



Collegium Bohemicum, o. p. s.

Výroční zpráva za rok 2007
Jahresbericht für das Jahr 2007



Collegium Bohemicum, o. p. s.

Výroční zpráva za rok 2007
Jahresbericht für das Jahr 2007







Úvodní slovo ředitelky / Geleitwort der Direktorin	4
I. Rozvoj instituce / Institutionsentwicklung	8
1. Podpora Collegiu Bohemicu / Förderer des Collegium Bohemicum	9
2. Zakladatelé / Gründer	14
3. Orgány / Gremien	18
4. Členové vědecké rady Collegia Bohemica / Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats des Collegium Bohemicum	22
II. Aktivity v roce 2007 / Aktivitäten im Jahre 2007	34
1. Vzdělávací aktivity / Ausbildungsveranstaltungen	35
2. Kulturní aktivity / Kulturelle Veranstaltungen	39
3. Podíl na projektu Antifa / Teilnahme am Projekt Antifa	48
4. Další akce pořádané s podporou Collegia Bohemica / Andere Veranstaltungen mit Unterstützung des Collegium Bohemicum	51
5. Tiskové ohlasy / Pressespiegel	52
6. Partneři a spolupracující instituce / Kooperationspartner	59
III. Hospodaření v roce 2007 / Haushalt im Jahre 2007	62
1. Zpráva o hospodaření v roce 2007 / Finanzbericht für das Jahr 2007	63
2. Zdroje financování Collegia Bohemica / Quellen der Finanzierung des Collegium Bohemicum	64
IV. Kontakty / Kontakte	65





Úvodní slovo ředitelky / Geleitwort der Direktorin

Vážení zájemci o činnost Collegia Bohemica, milí zástupci našich partnerů,

šest měsíců po svém nástupu na místo zakládající ředitelky obecně prospěšné společnosti Collegium Bohemicum mám příležitost představit Vám vedle svého portrétu především portrét organizace, kterou zastupuji. Collegium Bohemicum vzniklo jako projekt Muzea města Ústí nad Labem na vybudování stálého odborného muzejního pracoviště zaměřeného na kulturní dědictví Němců patřících k obyvatelům českých zemí. Ještě v roce 2006 došlo smlouvou mezi městem Ústí nad Labem, Univerzitou Jana Evangelisty Purkyně a ústeckou Společností pro dějiny Němců v Čechách k založení obecně prospěšné společnosti Collegium Bohemicum.

Sehr geehrte Interessenten für die Tätigkeit des Collegium Bohemicum, liebe Partner,

sechs Monate nach meinem Arbeitsbeginn als Direktorin der gemeinnützigen Gesellschaft Collegium Bohemicum darf ich neben meinem eigenen Porträt das viel wichtigere „Porträt“ der von mir vertretenen Organisation vorstellen. Das Collegium Bohemicum entstand als Projekt des Museums der Stadt Ústí nad Labem mit dem Ziel, eine ständige wissenschaftliche Arbeitsstelle des Museums mit dem Forschungsschwerpunkt des Kulturerbes der Deutschen in den böhmischen Ländern zu werden. Noch im Jahre 2006 wurde ein Vertrag zwischen der Stadt Ústí nad Labem, der Jan-Evangelist-Purkyně-Universität und der Gesellschaft für Geschichte der Deut-



V roce 2007 pokračovala pod hlavičkou Collegia Bohemica ve své práci kulturní manažerka Nadace Roberta Bosche. V druhé polovině roku 2007 zahájil svou činnost sekretariát společnosti v čele s její ředitelkou. Vedle už tradičních kulturních a kulturně-vzdělávacích aktivit pro veřejnost jsme se soustředili na etablování nové instituce, zajištění jejího zázemí a odpovídající pozice v místním, celorepublikovém a středoevropském kontextu. V listopadu 2007 se nám podařilo s pomocí Univerzity Jana Evangelisty Purkyně slavnostně otevřít rekonstruované prostory dočasného pracoviště Collegia Bohemica v bezprostřední blízkosti budovy muzea. Nově vznikající instituci jsme představili na řadě česko-německých konferencí a pracovních setkání.

Již v prosinci 2007 se konalo v reprezentativních prostorách Větruše ustavující zasedání čerstvě jmenované mezinárodní vědecké rady Collegia Bohemica. S oporou v ní můžeme rozvinout naši podporu vědeckého bádání a na její doporučení se chceme věnovat především oblasti dějin německo-jazyčného obyvatelstva českých zemí ve středoevropském kontextu s důrazem na dobu od konce 18. století. Externí pracovní skupina pro přípravu trvalé expozice se bude věnovat celé historii života Němců v českých zemích.

Ještě před koncem roku jsme od čtyř firem z ústeckého regionu získali příslib financování prvních badatelských stipendií, která budeme udělovat. Jejich podporu chápeme jako příspěvek rozvoji instituce, která má zvýšit prestiž města Ústí nad Labem a celého regionu.




schen in Böhmen über die Gründung der gemeinnützigen Gesellschaft Collegium Bohemicum vollbracht.

In der zweiten Hälfte des Jahres 2007 setzte eine Kulturmanagerin der „Robert Bosch Stiftung“ ihre Arbeit beim Collegium Bohemicum fort. Neben den schon traditionellen publikumswirksamen Kultur- und Bildungsveranstaltungen konzentrieren wir uns auf die Etablierung der neuen Institution mitsamt ihres Umfelds und ihres entsprechenden Rufs auf städtischer, staatlicher und europäischer Ebene. Im November 2007 konnten wir dank der Unterstützung der Jan-Evangelist-Purkyně-Universität die neuen Räumlichkeiten unserer provisorischen Arbeitsstelle feierlich beziehen. Sie befinden sich im Stadtzentrum. Die neu entstandene Institution stellen wir in einer Reihe von Konferenzen und Arbeitstreffen vor.

Bereits im Dezember 2007 fand in repräsentativen Räumlichkeiten des Ausflugs-pavillons Větruše (Ferdinandshöhe) die konstituierende Sitzung des neu ernannten wissenschaftlichen Beirates des Collegium Bohemicum statt. Dank seiner Hilfe können wir nun unsere Unterstützung der Forschungsarbeit entfalten. Dabei wollen wir uns auf Empfehlung des wissenschaftlichen Beirates vor allem der Geschichte der deutschsprachigen Einwohner der böhmischen Länder im mitteleuropäischen Kontext mit Akzent auf die Zeitepoche ab dem Ende des 18. Jahrhunderts widmen.

Eine externe Arbeitsgruppe wird sich bei der Vorbereitung der Dauerausstellung der Geschichte des Lebens der Deutschen in den böhmischen Ländern beschäftigen.





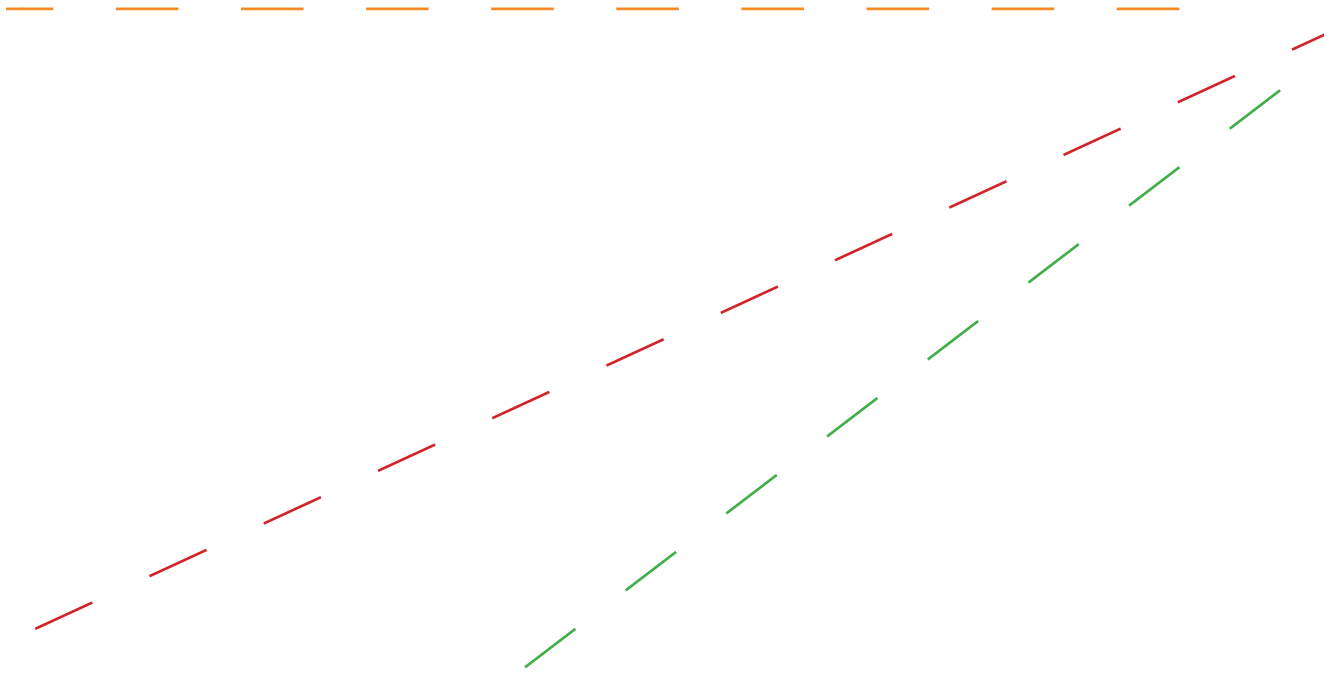
Naši práci velmi usnadňují úzké kontakty a dobré vztahy ke všem spolupracujícím institucím v Ústí nad Labem a podpora a zájem partnerů ze zahraničí. Za ně bych chtěla jménem Collegia Bohemica poděkovat.

Mgr. Blanka Mouralová
ředitelka

Noch vor Ende des Jahres bekamen wir von vier Firmen aus der Region Ústí nad Labem die finanzielle Förderung erster Forschungsstipendien des Collegium Bohemicum zugesagt. Die Förderung durch diese Firmen verstehen wir als einen Beitrag zur Entwicklung einer Einrichtung, die das Ansehen der Stadt Ústí nad Labem und der gesamten Region erhöhen sollte.

Unsere Arbeit wird auch durch die engen Kontakte und guten Beziehungen zu allen Kooperationspartnern in Ústí nad Labem sowie durch Unterstützung und Interesse der ausländischen Partner erleichtert. Bei diesen möchte ich mich im Namen des Collegium Bohemicum bedanken.

Mgr. Blanka Mouralová
Direktorin



I. Rozvoj instituce / Institutionsentwicklung



I. 1. Podpora Collegium Bohemicu / Förderer des Collegium Bohemicum

Na úrovni města Ústí nad Labem

Jan Kubata

primátor statutárního města Ústí nad Labem

Město Ústí nad Labem si je vědomo důležitosti existence organizace Collegium Bohemicum, která významně obohacuje kulturní a historické povědomí nejen obyvatel ústeckého regionu, ale i příhraničních oblastí. Osobně si velmi cením její spolupráce na dlouhodobém projektu zaměřeném na dokumentaci osudů aktivních odpůrců nacismu, který svým významem daleko přesahuje hranice Ústecka. Přínosné jsou i četné kulturní akce prezentující především současnou mladou česko-německou kulturu na Ústecku i v Sasku. Existence organizace Collegium Bohemicum pomáhá městu také překlenout současné provizorium Muzea města Ústí nad Labem, které se do doby opravy svého sídla dočasně ocitlo v náhradních prostorách. O to více se však stmelila úzká spolupráce obou těchto organizací. Proto bude podpora města této organizaci pokračovat také v budoucnu.

Gustav Krov

ředitel Muzea města Ústí nad Labem

Muzeum města Ústí nad Labem sleduje s velkým potěšením raketový rozvoj spo-

Auf der Ebene der Stadt Ústí nad Labem

Jan Kubata

Oberbürgermeister der Statutarischen Stadt Ústí nad Labem

Die Stadt Ústí nad Labem ist sich der Bedeutung der gemeinnützigen Gesellschaft Collegium Bohemicum für das kulturelle und historische Bewusstsein der Einwohner des Kreises Ústí sowie des Grenzgebietes bewusst. Ich persönlich schätze die Mitarbeit des Collegium Bohemicum an dem langfristigen Projekt zur Dokumentation der Schicksale der deutschen Antifaschisten, das über den Kreis Ústí hinausgeht. Einen Beitrag leisten auch kulturelle Veranstaltungen der aktuellen tschechischen und deutschen Kultur im Kreis Ústí sowie im Freistaat Sachsen. Die Existenz der Organisation Collegium Bohemicum hilft der Stadt das derzeitige Provisorium des Museums der Stadt Ústí nad Labem zu überbrücken. Das Museum wird zur Zeit rekonstruiert und ist im Moment in provisorischen Räumen untergebracht. Diese Situation macht aus beiden Einrichtungen enge Verbündete. Darum wird die Unterstützung der Stadt Ústí nad Labem auch in der Zukunft fortgesetzt werden.

lečnosti Collegium Bohemicum, podporuje jeho činnost a je připraveno intenzivně spolupracovat. Očekáváme, že budoucí koexistence našich dvou institucí v rekonstruované budově muzea přispěje k naplnění smyslu naší činnosti.

Na úrovni vlády České republiky

Petr Gandalovič
ministr zemědělství

Ústecký region byl v tisíciletém soužití Čechů a Němců mnohokrát svědkem sporů a tragických osudů obou našich národů. Zároveň však byl také místem jejich společného soužití a vzájemného pozitivního ovlivnění. Proto mne velice těší, že Collegium Bohemicum, instituce tolik významná pro pochopení minulosti a utváření budoucnosti česko-německých vztahů, našla své sídlo právě v Ústí nad Labem a že jsem mohl stát u jejího zrodu.

Alexandr Vondra
místopředseda vlády pro evropské záležitosti

Collegium Bohemicum je ojedinělý projekt, který si nepochybně zaslouží podporu. Poznávání minulosti a společného soužití Čechů a Němců v českých zemích je předpokladem pro to, aby si Češi a Němci rozuměli v budoucí integrované Evropě.

Gustav Krov

Direktor des Museums der Stadt Ústí nad Labem

Das Museum der Stadt Ústí nad Labem verfolgt mit großer Freude die rasche Entwicklung der Gesellschaft Collegium Bohemicum, unterstützt ihre Tätigkeit und ist bereit zur intensiven Zusammenarbeit. Wir blicken voraus auf die zukünftige Einrichtung einer gemeinsamen Unterbringung unserer Institutionen im renovierten Gebäude des Museums, die zur besseren Erfüllung unserer Mission beitragen soll.

Auf der Staatsebene

Petr Gandalovič
Landwirtschaftsminister

Die Aussiger Region war im tausendjährigen Zusammenleben von Tschechen und Deutschen mehrmals Zeuge der Auseinandersetzungen und des tragischen Schicksals unserer Nationen. Gleichzeitig war sie aber auch Ort ihres gemeinsamen Zusammenlebens und ihrer gegenseitigen positiven Beeinflussung. Deshalb freue ich mich sehr, dass das Collegium Bohemicum, die so bedeutungsvolle Institution für Verständnis der Vergangenheit und für die Zukunftsgestaltung der tschechisch – deutschen Beziehungen, ihren Sitz gerade in Ústí nad Labem findet, und dass ich bei ihrer Entstehung mitwirken konnte.

Václav Jehlička

ministr kultury

Vzhledem k významu českých Němců pro dějiny českých zemí potřebujeme základní instituci pro koordinaci výzkumných a muzejně prezentačních projektů v oblasti péče o toto kulturní dědictví. Takovou institucí se stává Collegium Bohemicum, o.p.s. v Ústí nad Labem a Ministerstvo kultury ČR připravuje kroky, jak přispět rozvoji činnosti této důležité instituce.

Ondřej Liška

ministr školství, mládeže a tělovýchovy

Po desetiletích zploštění česko-německých vztahů na stereotypně pojednávaná témata vítám činnost Collegia Bohemica s velkou radostí. Je to chvályhodná platforma vytvářející prostor pro důstojné aktivity na poli badatelském, popularizačním i obecně vzdělávacím. Má mou podporu, stejně jako kdokoli jiný, kdo vyrazí do boje se stereotypy a populistickým výkladem dějin.

Ve střeoevropském kontextu

Helmut Eifenkämper

německý velvyslanec v Praze

Collegium Bohemicum si stanovilo za cíl zkoumat dějiny soužití Čechů a Němců v českých zemích a výsledky zprostředkovávat veřejnosti. Svými vzdě-

Alexandr Vondra

Vizepremier für europäische Angelegenheiten

Das Collegium Bohemicum ist ein Projekt ohnegleichen, das zweifellos Unterstützung verdient. Die Vertrautheit mit der eigenen Vergangenheit und mit der Geschichte des Zusammenlebens von Tschechen und Deutschen in den böhmischen Ländern ist die Voraussetzung für ein besseres Verständnis zwischen Tschechen und Deutschen im zukünftigen integrierten Europa.

Václav Jehlička

Kulturminister

Angesichts der bedeutenden Rolle der deutschsprachigen Bevölkerung für die Geschichte der böhmischen Länder brauchen wir eine zentrale Einrichtung für die Koordinierung der Forschungs- und Ausstellungsprojekte im Bereich der Pflege dieses Kulturerbes. Eine solche Einrichtung wird die gemeinnützige Gesellschaft Collegium Bohemicum in Ústí nad Labem /Aussig und das Kulturministerium der Tschechischen Republik leitet Schritte zur Förderung des Aufbaus der Tätigkeit dieser für uns wichtigen Einrichtung ein.

Ondřej Liška

Minister für Schulwesen, Jugend und Sport

Nach Jahrzehnten der Verflachung der tschechisch – deutschen Beziehungen auf stereotyp behandelte Themen heiße ich die Aktivität



lávacími a kulturními projekty přispívá k zintenzivnění osobních setkávání mezi lidmi z obou zemí. Výstava „Zapomenutí hrdinové“, která byla z české strany iniciována v roce 2005, a další již ukončené nebo plánované projekty dokládají velký přínos německy mluvícího obyvatelstva v Čechách pro politiku, hospodářství a kulturu v průběhu dějin. Německé velvyslanectví v Praze bude dále podle svých nejlepších možností a schopností podporovat a doprovázet práci Collegia Bohemica.

Margot Klestil-Löffler

rakouský velvyslanec v Praze

Collegium Bohemicum podstatně přispívá svými rozmanitými aktivitami ve formě kulturních a vzdělávacích projektů k lepšímu poznání a sblížení Čechů s německy mluvícími sousedy. I když, nebo právě proto, že se Evropa stále více sjednocuje, je důležité povzbuzovat znovu a znovu zájem o dějiny, kulturu a život našich sousedů, abychom tak dospěli k lepšímu vzájemnému pochopení. V tomto duchu přeji Collegiu Bohemicu, které si toto vytyčilo za cíl, vše nejlepší při realizaci jeho aktivit.

des Collegium Bohemicum mit großer Freude willkommen. Es ist eine lobenswerte Plattform, die einen Raum für die Aktivitäten auf wissenschaftlichem, popularisierendem und allgemein bildendem Feld bildet. Ich unterstütze sie, sowie jeden anderen, der im Kampf mit den Stereotypen und mit der populistischen Interpretation der Geschichte steht.

Im mitteleuropäischen Kontext

Helmut Elfenkämper

Deutscher Botschafter in Prag

Das Collegium Bohemicum hat sich zur Aufgabe gemacht, die Geschichte des Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen in den böhmischen Ländern zu erforschen und der Öffentlichkeit bekannt zu machen. Mit seinen Kultur- und Bildungsprojekten trägt es dazu bei, die persönlichen Begegnungen zwischen Menschen beider Länder weiter zu intensivieren. Die Ausstellung Vergessene Helden, zurückgehend auf eine tschechische Initiative aus dem Jahr 2005, und weitere abgeschlossene und geplante Projekte belegen den vielfältigen Beitrag der Deutschsprachigen in Böhmen zu Politik, Wirtschaft und Kultur im Lauf der Geschichte. Die deutsche Botschaft Prag wird die Arbeit des Collegium Bohemicums weiterhin nach besten Kräften unterstützen und begleiten.





Margot Klestil-Löffler

Österreichische Botschafterin in Prag

Das Collegium Bohemicum leistet durch seine vielfältigen Aktivitäten in Form von Kultur- und Bildungsprojekten einen essentiellen Beitrag zum besseren Kennenlernen und zur Annäherung der tschechischen Bevölkerung mit ihren deutschsprachigen Nachbarn.

Auch wenn, oder gerade weil Europa immer mehr zusammenwächst, ist es wichtig, dass wir das Interesse an der Geschichte, Kultur und Leben unserer Nachbarn immer wieder aufs Neue wecken und entdecken, um so zu einem besseren Verständnis füreinander zu gelangen. In diesem Sinne wünsche ich dem Collegium Bohemicum, das sich diesem Ziel verschrieben hat, für seine Aktivitäten weiterhin alles Gute.

I. 2. Zakladatelé / Gründer



Statutární město Ústí nad Labem

Sídlo

Velká Hradební 8
400 01 Ústí nad Labem

Primátor

Mgr. Jan Kubata

Statutární město Ústí nad Labem leží na severu České republiky přibližně 25 km od hranice s Německem a 100 km od Prahy v překrásném údolí řeky Labe. Se svými 95 000 obyvateli je 9. největším městem České republiky a sídlem Ústeckého kraje. Město dříve proslulé převážně průmyslem je dnes i významným kulturním, sportovním a obchodním centrem.

Město má řadu významných památek, z nichž mnohé přímo odkazují na německé obyvatelstvo, které ve městě do doby po konci druhé světové války převládalo. Mezi nejnavštěvovanější patří hrad Střekov, nově opravený výletní zámček Větruše, novodobým architektonickým skvostem je Mariánský most. Město je napojeno na významné silniční komunikace, a to především na dálnici D8 (Berlín – Praha), je také důležitým

Stadt Ústí nad Labem

Sitz

Velká Hradební 8
400 01 Ústí nad Labem

Oberbürgermeister

Mgr. Jan Kubata

Die statutarische Stadt Ústí nad Labem (Aussig) liegt in Nordböhmen, etwa 25 km von der Grenze zu Deutschland und 100 km von Prag entfernt, im wunderschönen Elbtal. Mit seinen 95 000 Einwohnern ist es die neuntgrößte Stadt der Tschechischen Republik und Sitz des Kreises Ústí. Die früher hauptsächlich durch ihre Industrie bekannte Stadt ist heute auch ein bedeutendes Kultur-, Sport- und Handelszentrum.

Die Stadt besitzt eine Reihe bekannter Denkmäler; manche von ihnen weisen direkt auf die deutsche Bevölkerung hin, die hier bis der Zeit nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges klar überwog. Zu den meistbesuchten unter ihnen gehören die Burg Schreckenstein (Střekov) und die renovierte Ausflugsgaststätte Ferdi-

železničním uzlem ležícím na mezinárodním koridoru. Na Ústecku se nacházejí dvě chráněné krajinné oblasti – čedičové České středohoří a Labské pískovce s turisticky vyhledávanou oblastí Česko-saského Švýcarska.



Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem

Sídlo

Hoření 13
400 96 Ústí nad Labem

Rektorka

Doc. Ing. Iva Ritschelová, CSc.

Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem byla zřízena 28. září 1991 s těmito fakultami: Pedagogickou fakultou, Fakultou sociálně ekonomickou a Fakultou životního prostředí. V průběhu dalších let byly zřízeny další fakulty a ústavy: Fakulta užitého umění a designu, Přírodovědecká fakulta, Filozofická fakulta, Fakulta výrobních technologií a managementu a Ústav zdravotnických studií. Uni-

nandshöhe (Větruše). Ein neuerer architektonischer Höhepunkt ist die Marienbrücke (Mariánský most). Die Stadt ist an bedeutende Fernstraßen angebunden, vor allem an die Autobahn A17 / D8 (Dresden – Prag), und ist zudem ein wichtiger Knotenpunkt internationaler Eisenbahnliesen. In der Region Ústí befinden sich zwei Naturschutzgebiete: das Böhmisches Mittelgebirge und die Böhmisches Schweiz.

Universität Jan Evangelist Purkyně in Ústí nad Labem

Sitz

Hoření 13
400 96 Ústí nad Labem

Rektorin

Doc. Ing. Iva Ritschelová, CSc.

Die Jan-Evangelist-Purkyně-Universität (UJEP) in Ústí nad Labem wurde am 28. September 1991 mit folgenden Fakultäten eingerichtet: Pädagogische Fakultät, Fakultät für Sozial- und Wirtschaftswissenschaften und Fakultät für Umweltwissenschaften. Im Laufe der Jahre wurden weitere Fakultäten und Institute eingerichtet: die Fakultät für Angewandte Kunst und Design, die Naturwissenschaftliche Fakultät, die

verzita nese jméno velkého severočeského rodáka z Libochovic Jana Evangelisty Purkyně. UJEP v Ústí nad Labem, umístěná v příhraniční části České republiky, věnuje mimořádnou pozornost česko-německé interkulturní problematice. K tomu účelu byl vytvořen Ústav slovansko-germánských studií, který postupně získal i širší mezinárodní ohlas a uznání. Otázkami sociokulturní výchovy se zabývá Centrum interkulturního vzdělávání při Pedagogické fakultě.



Společnost pro dějiny Němců v Čechách

Sídlo

Masarykova 1000/3
400 01 Ústí nad Labem

Předsedkyně

Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc.

Společnost pro dějiny Němců v Čechách byla založena v Ústí nad Labem v roce 1999 z potřeby změnit situaci, kdy v České republice neexistovala žádná specializovaná vědecká instituce, která by se věnovala dějinám a kultuře svého času

Philosophische Fakultät, die Fakultät für Produktionstechnik und Management und das Institut für Gesundheitswissenschaften. Die Universität trägt den Namen des nordböhmischen Physiologen und Gelehrten Jan Evangelist Purkyně, der aus Libochovice stammte. Die UJEP in Ústí nad Labem, angesiedelt im Grenzgebiet der Tschechischen Republik, widmet ihre besondere Aufmerksamkeit auch den interkulturellen Fragen. Zu diesem Zweck wurde das Institut für slawisch-germanische Studien gegründet, das kontinuierlich zunehmende, auch internationale Resonanz und Anerkennung findet. Mit Fragen soziokultureller Pädagogik befasst sich auch das an der Pädagogischen Fakultät angesiedelte Zentrum für interkulturelle Erziehung.

Gesellschaft für Geschichte der Deutschen in Böhmen


Sitz

Masarykova 1000/3
400 01 Ústí nad Labem

Vorsitzende

Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc.

Die Gesellschaft für Geschichte der Deutschen in Böhmen wurde im Jahre 1999 gegründet. Damals wollte man die Lücke schließen, da es in der Tschechischen Republik keine spezialisierten Einrichtungen gab,



největší a nejvýznamnější národnostní menšiny v českých zemích. Jejimi zakládajícími členy jsou pracovníci univerzit, muzeí a archivů, členství je otevřené i pro zahraniční zájemce. Společnost si dala za úkol provést jakousi „inventuru“ dosavadní vědecké činnosti a zároveň by chtěla seznamovat s výsledky této činnosti širší veřejnost, v první řadě učitele. Zvláštní pozornost věnuje studentským pracím. Společnost založila tradici mezinárodních studentských kolokvií – reflexe let 1968, 1945. V tzv. „Zprávách“ jsou tištěny kvalitní diplomové práce.

die sich mit der Geschichte und Kultur der früher größten und bedeutendsten nationalen Minderheit in den böhmischen Ländern beschäftigte. Gründer der Gesellschaft sind Mitarbeiter der Universitäten, Museen und Archive; die Mitgliedschaft ist auch für ausländische Interessenten möglich. Die Gesellschaft stellt sich die Aufgabe, eine gewisse „Inventur“ bisheriger wissenschaftlicher Tätigkeit zu machen, und gleichzeitig möchte sie eine breitere Öffentlichkeit, vor allem Lehrer, mit den Ergebnissen dieser Forschung vertraut machen. Der Schwerpunkt liegt bei studentischen Arbeiten. Es gibt eine Tradition internationaler Studentenkolloquien: Reflexionen über Jahre 1968 und 1945. In den so genannten „Meldungen“ werden qualitativ hochwertige Diplomarbeiten gedruckt.

I. 3. Orgány / Gremien

Sekretariát

Ředitelka

Mgr. Blanka Mouralová

(od 1. 7. 2007)

Předchozí 4 roky ředitelkou Českého centra v Berlíně, předtím stipendistkou Nadace Roberta Bosche, vystudovala politologii v Praze, studijně byla v Londýně, Vídni a Berkeley, externě učí na univerzitě, dříve pracovala také jako politická redaktorka a poradkyně.

Kulturní manažerka Nadace Roberta Bosche u Collegia Bohemica

Dr. Jennifer Schevardo

(do 31. 7. 2007)

Frauke Wetzel

(od 2. 8. 2007)

Vystudovala kulturní vědy na Evropské univerzitě Viadrina ve Frankfurtu nad Odrou, učila na univerzitě, školách nižšího stupně i v programech mimoškolního vzdělávání mladých, několik let strávila pracovní činností v ČR, např. v Goethe Institutu v Praze, Kulturním centru Řehlovice nebo v Památníku Terezín.

Sekretariat

Direktorin

Mgr. Blanka Mouralová

(seit 1. 7. 2007)

Während der vergangenen vier Jahre war sie als Direktorin des Tschechischen Zentrums in Berlin tätig, vorher Stipendiatin der Robert Bosch Stiftung. Sie studierte Politologie in Prag, hat Studienaufenthalte in London, Wien und Berkeley absolviert, unterrichtet nebenberuflich an der Universität, arbeitete früher auch als politische Redakteurin und Beraterin.

Robert Bosch Kulturmanagerin beim Collegium Bohemicum

Dr. Jennifer Schevardo

(bis zum 31. 7. 2007)

Frauke Wetzel

(seit 2. 8. 2007)

Studierte Kulturwissenschaften an der Europäischen Universität Viadrina in Frankfurt / Oder, unterrichtete an der Universität, in Schulen und auch in Programmen der außerschulischen Jugendbildung, war schon zuvor einige Jahre tätig in Tschechien, z. B. im Goethe-Institut Prag, im Kulturzentrum Řehlovice oder in der Gedenkstätte Theresienstadt.

Asistentka ředitelky
Mgr. Jitka Vavřincová
(od 1. 10. do 31. 12. 2007)

Assistentin der Direktorin
Mgr. Jitka Vavřincová
(von 1. 10. bis 31. 12. 2007)

Správní rada

Předseda
Mgr. Jan Kubata – primátor Statutárního města Ústí nad Labem

Členové
Mgr. Petr Gandalovič – ministr zemědělství ČR

Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc. –
– ředitelka Ústavu slovansko-germánských studií UJEP

PhDr. Michaela Hrubá, Ph.D. –
– děkanka Filozofické fakulty UJEP

Mgr. Lenka Černá – ředitelka Dobrovolnického centra v Ústí nad Labem

Karel Punčochář – Sdružení pro zdraví sport a prosperitu Ústí nad Labem

Verwaltungsrat

Vorsitzender
Mgr. Jan Kubata – Oberbürgermeister der Statuarischen Stadt Ústí nad Labem

Mitglieder
Mgr. Petr Gandalovič – Landwirtschaftsminister der Tschechischen Republik

Doc. PhDr. Kristina Kaiserová, CSc. –
– Direktorin des Institutes für slawisch-germanische Studien der Jan-Evangelist-Purkyně-Universität Ústí nad Labem

PhDr. Michaela Hrubá, Ph.D. – Dekanin der Philosophischen Fakultät der Jan-Evangelist-Purkyně-Universität Ústí nad Labem

Mgr. Lenka Černá – Direktorin des Freiwilligenzentrums, Ústí nad Labem

Karel Punčochář – Vereinigung für Gesundheit, Sport und Prosperität, Ústí nad Labem



Fotografie ze zasedání 29. 6. — rozloučení s Dr. Jennifer Schevardo (první vlevo) /
Foto aus der Sitzung am 29. 6. — Abschied von Dr. Jennifer Schevardo (erste links)

Termíny zasedání Správní rady Collegia Bohemica, o. p. s. v roce 2007

- 5. 1. 2007 — 3. zasedání
- 26. 1. 2007 — 4. zasedání
- 16. 2. 2007 — 5. zasedání
- 23. 3. 2007 — 6. zasedání
- 20. 4. 2007 — 7. zasedání
- 25. 5. 2007 — 8. zasedání
- 29. 6. 2007 — 9. zasedání
- 17. 8. 2007 — 10. zasedání
- 26. 10. 2007 — 11. zasedání
- 23. 11. 2007 — 12. zasedání
- 7. 12. 2007 — 13. zasedání

Termine der Verwaltungsratssitzung im Jahre 2007

- 5. 1. 2007 — 3. Verwaltungsratssitzung
- 26. 1. 2007 — 4. Verwaltungsratssitzung
- 16. 2. 2007 — 5. Verwaltungsratssitzung
- 23. 3. 2007 — 6. Verwaltungsratssitzung
- 20. 4. 2007 — 7. Verwaltungsratssitzung
- 25. 5. 2007 — 8. Verwaltungsratssitzung
- 29. 6. 2007 — 9. Verwaltungsratssitzung
- 17. 8. 2007 — 10. Verwaltungsratssitzung
- 26. 10. 2007 — 11. Verwaltungsratssitzung
- 23. 11. 2007 — 12. Verwaltungsratssitzung
- 7. 12. 2007 — 13. Verwaltungsratssitzung



Dozorčí rada

Předseda

Bc. Filip Brodský – kvestor Univerzity
Jana Evangelisty Purkyně

Členové

Bc. Zuzana Kailová – členka Rady
města Ústí nad Labem

Mgr. Václav Houfek – vědecký tajem-
ník Muzea města Ústí nad Labem

Termíny zasedání Dozorčí rady Colle- gia Bohemica, o.p.s. v roce 2007

18. 6. 2007
14. 12. 2007

Aufsichtsrat

Vorsitzender

Bc. Filip Brodský – Leiter des Finanz-
dezernates der Jan-Evangelist-Purkyně-
Universität Ústí nad Labem

Mitglieder

Bc. Zuzana Kailová – Mitglied des
Aussiger Stadtrates

Mgr. Václav Houfek – Wissenschaft-
licher Sekretär des Museums der Stadt
Ústí nad Labem

Termine der Aufsichtsratssitzung des Collegium Bohemicum, o. p. s. im Jahre 2007

18. 6. 2007
14. 12. 2007



I. 4. Členové vědecké rady Collegia Bohemica /
Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats
des Collegium Bohemicum





Prof. Dr. Milena Bartlová

- historička umění, nar. 1958 v Praze
- 1978 – 1991 a 1996 – 1997 pracovala v Národní galerii v Praze, mj. jako kurátorka Sbírký starého umění a zástupkyně ředitele sbírky
- od r. 1998 na Filosofické fakultě Masarykovy univerzity v Brně (Seminář dějin umění), r. 2005 jmenována profesorkou
- členka přípravného výboru a předsedkyně sekcí 1. (2003) a 2. (2006) sjezdu českých historiků umění
- specializuje se na umění a kulturu středověku, také na otázku nacionalismu v dějinách umění

Prof. Dr. Milena Bartlová

- Kunsthistorikerin, geb. 1958 in Prag
- 1978 – 1991 und 1996 – 1997 tätig in der Nationalgalerie in Prag, u. a. als Sammlungskuratorin für alte Kunst, Vizedirektorin der Sammlung
- seit 1998 an der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität in Brünn (Seminar der Kunstgeschichte), 2005 zur Professorin ernannt
- Mitglied des Vorbereitungskomitees und Vorsitzende der Abteilung 1 (2003) und 2 (2006) des tschechischen Kunsthistorikerkongresses
- Spezialisierung auf Kunst und Kultur des Mittelalters und auf Nationalismusfragen in der Kunstgeschichte



Dr. Peter Becher

- historik, nar. 1952 v Mnichově
- od roku 1986 jednatel Nadace Adalberta Stiftera v Mnichově
- člen českého PEN-klubu a rady Česko-německého diskusního fóra
- autor či spoluautor řady publikací o literatuře a kulturních dějinách českých zemí

Dr. Peter Becher

- Historiker, geb. 1952 in München
- seit 1986 Geschäftsführer des Adalbert Stifter Vereins
- Mitglied des tschechischen PEN und des Beirats zum deutsch-tschechischen Gesprächsforum
- Autor oder Mitautor zahlreicher Publikationen über Literatur und Kulturgeschichte der böhmischen Länder



Em. Prof. PhDr. Václav Bok, CSc.

- historik a filolog, nar. 1939 v Praze
- r. 1992 jmenován profesorem pro starší německou literaturu na katedře germanistiky Pedagogické fakulty Jihočeské univerzity v Č. Budějovicích
- šéfredaktor časopisu „Germanoslavica“
- specializován mj. na německou literaturu v Čechách 13. – 16. st. a německá osobní a místní jména v Čechách

Em. Prof. PhDr. Václav Bok, CSc.

- Historiker und Philologe, geb. 1939 in Prag
- 1992 Ernennung zum Professor für ältere deutsche Literatur am Lehrstuhl für Germanistik der Südböhmischen Universität in Budweis
- Chefredakteur der Zeitschrift „Germanoslavica“
- Spezialisierung u. a. auf deutsche Literatur des 13. – 16. Jahrhunderts in Böhmen und deutsche Eigen- und Ortsnamen in Böhmen



Prof. Dr. Dr. h.c. Detlef Brandes

- historik, nar. 1941
- od roku 1991 profesor pro kulturu a dějiny Němců ve východní Evropě na univerzitě v Düsseldorfu
- člen smíšené Česko-německé komise historiků
- je jedním z nejvýznamnějších německých historiků věnujících se českým dějinám
- specializován mj. na dějiny Němců ve střední a východní Evropě

Prof. Dr. Dr. h. c. Detlef Brandes

- Historiker, geb. 1941
- seit 1991 Professor am Institut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa an der Heinrich-Heine-Universität in Düsseldorf
- Mitglied der Deutsch-tschechischen Historikerkommission
- Gehört zu den bedeutendsten deutschen Historikern mit Forschungsschwerpunkt böhmische Geschichte
- Spezialisierung u.a auf die Geschichte der Deutschen in Mittel- und Osteuropa



Prof. Dr. Peter Haslinger

- historik, nar. 1964 v Innsbrucku
- od r. 2007 ředitelem Herderova Institutu v Marburgu a zároveň profesor pro dějiny východní Evropy v interdisciplinárním Centru pro východní Evropu v Giesenu (GiZo)
- spoluvydavatel časopisu „Zeitschrift für Ostmitteleuropaforschung“ specializován mj. na dějiny českých zemí, Slovenska a Maďarska v letech 1867–1938, nacionalismus, regionalismus a otázky menšin

Prof. Dr. Peter Haslinger

- Historiker, geb. 1964 in Innsbruck
- seit 2007 Direktor des Herder-Instituts Marburg und zugleich Professor für die Geschichte Ostmitteleuropas am interdisziplinären Gießener Zentrum Östliches Europa (GiZo)
- Mitherausgeber der „Zeitschrift für Ostmitteleuropaforschung“ Spezialisierung u. a. auf Geschichte der böhmischen Länder, der Slowakei und Ungarns 1867 – 1938, Nationalismus, Regionalismus und Minderheitenfragen



Prof. PhDr. Miloš Havelka, CSc.

- filosof a sociolog, nar. 1944 v Brně
- od r. 1999 profesorem na Ústavu politologie FF UK Praha
- od r. 2002 profesorem FHS UK v Praze, proděkan pro vědu a výzkum
- 1993 – 2001 byl šéfredaktorem „Sociologického časopisu“ a „Czech sociological Review
- specializován mj. na české politické myšlení a filosofii českých dějin, otázky transformace české společnosti

Prof. PhDr. Miloš Havelka, CSc.

- Philosoph und Soziologe, geb. 1944 in Brünn
- seit 1999 Professor der Politologie an der Karlsuniversität in Prag
- seit 2002 Professor der Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Karlsuniversität, Vizedekan für Wissenschaft und Forschung
- 1993 – 2001 Chefredakteur der Zeitschriften „Sociologický časopis“ („Soziologische Zeitschrift“) und „Czech sociological Review“
- Spezialisierung u. a. auf tschechisches politisches Denken und Philosophie der böhmischen Geschichte, Problematik der Transformation der tschechischen Gesellschaft



Dr. Hans Peter Hye

- historik, nar. 1955 v Innsbrucku
- činný v Komisi pro dějiny habsburské monarchie
- od roku 1996 pracovník Historické komise Rakouské akademie věd
- specializuje se na výzkum dějin spolkové činnosti a měšťanstva v habsburské monarchii, politické, ústavní a správní dějiny především zemí habsburské monarchie, dějiny města Ústí nad Labem v 19. století a revoluční rok 1848

Dr. Hans Peter Hye

- Historiker, geb. 1955 in Innsbruck
- Mitarbeiter der Kommission für die Geschichte der Habsburgermonarchie
- seit 1996 Mitarbeiter der Historischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
- spezialisiert sich auf: Studien zur Geschichte des Vereinswesens und des Bürgertums in der Habsburgermonarchie, zur politischen Geschichte, zur Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte insbesondere der Länder der Habsburgermonarchie, zur Geschichte der Stadt Aussig im 19. Jahrhundert und zur „Revolution“ von 1848



Mgr. Daniel Kroupa

- politik a filosof, nar. 1949 v Praze
- od r. 1977 činný v Chartě 77
- 1990 – 1992 poslancem FS, 1996 –
– 1998 poslancem Parlamentu ČR
- 1998 – 2004 senátorem Parlamentu ČR
- od roku 2006 vedoucí katedry politologie a filosofie Univerzity J.E. Purkyně v Ústí nad Labem

Mgr. Daniel Kroupa

- Politologe, Philosoph, geb. 1949 in Prag
- seit 1977 tätig in der Charta 77
- 1990 – 1992 Abgeordneter des Föderalen Parlaments der ČSFR, 1996 – 1998 Abgeordneter im Parlament der Tschechischen Republik
- 1998 – 2004 Senator im Parlament der Tschechischen Republik
- seit 2006 Leiter des Lehrstuhls für Politologie und Philosophie der Jan-Evangelist-Purkyně-Universität in Ústí nad Labem



Prof. Dr. Marek Nekula

- literární vědec a bohemista
- od r. 1998 profesorem na univerzitě v Řezně, vedoucím Bohemicum Regensburg–Passau
- r. 2006 jmenován v ČR profesorem pro český jazyk
- spoluvydavatel ročenky Brücken
- specializován mj. na téma jazyka a identity, vztahů mezi češtinou a němčinou, lingvistické stránky Kafkova díla

Prof. Dr. Marek Nekula

- Literaturwissenschaftler und Philologe der tschechischen Sprache
- seit 1998 Professor an der Universität Regensburg für Bohemistik und Westslawistik, Leiter des Bohemicum in Regensburg–Passau
- 2006 zum Professor für Tschechische Sprache in Tschechien ernannt
- Mitherausgeber des Jahresbandes „brücken“
- spezialisiert u.a. auf das Thema der Sprache und Identität, der deutsch-tschechischen Sprachbeziehungen und das Thema der Sprache im Werk von Kafka



Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla

- slavista, bohemista, nar. 1972 v Hornu (Rakousko)
- od roku 2004 univerzitní profesor západoslovanských jazyků na vídeňské univerzitě
- od roku 2005 člen řídicího grémia programu AKTION Rakousko – Česká republika
- specializován mj. na vývoj kontaktů mezi němčinou a západoslovanskými jazyky, školství a výuku jazyků v habsburské monarchii

Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla

- Slawist, Bohemist, geb. 1972 in Horn (Österreich)
- seit 2004 Professor der westslawischen Sprachen an der Wiener Universität
- seit 2005 Mitglied des leitenden Gremiums des Programmes AKTION Österreich – Tschechische Republik
- Spezialisierung u. a. auf Entwicklung der Kontakte zwischen der deutschen und den westslawischen Sprachen, Bildungswesen und Fremdsprachenunterricht in der Habsburger Monarchie



Prof. Dr. Jiří Pešek, CSc.

- historik, nar. 1954 v Praze
- 1978 – 1993 pracoval v Archivu hl. města Prahy, od r. 1990 jako zástupce ředitele
- od r. 1995 vedoucím Institutu německých a rakouských studií na FSV UK Praha
- od r. 1993 členem a od r. 2001 spolupředsedou Česko-německé komise historiků
- r. 2007 obdržel Spolkový kříž za zásluhy 1. třídy
- zabývá se hl. interdisciplinárními aspekty kulturních a sociálních dějin Evropy 16. až 20. st. a německými dějinami

Prof. Dr. Jiří Pešek, CSc.

- Historiker, geb. 1954 in Prag
- 1978 – 1993 tätig im Archiv der Hauptstadt Prag, seit 1990 als Vizedirektor
- seit 1995 Leiter des Lehrstuhles f. deutsche und österreichische Studien des Institutes f. internationale Studien der Sozialwissenschaftlichen Fakultät an der Karlsuniversität
- seit 1993 Mitglied und seit 2001 tschechischer Vorsitzender der Deutsch-tschechischen Historikerkommission
- 2007 Bundesverdienstkreuz 1. Klasse
- Forschungsthemen: interdisziplinäre Probleme der Kultur- und Sozialgeschichte des 16. bis 20. Jahrhunderts, deutsche Geschichte



Prof. Jacques Rupnik

- historik a politolog, narozen 1950 v Praze
- 1977 – 1982 působil jako odborník na východní Evropu v BBC World Service
- od r. 1982 profesor v Institutu politických studií v Paříži
- 1990 – 1992 poradce prezidenta Václava Havla
- specializován na politickou transformaci ve střední a východní Evropě a otázky nacionalismu

Prof. Jacques Rupnik

- Historiker und Politologe, geb. 1950 in Prag
- 1977 – 1982 tätig als Osteuropaspezialist in BBC World Service
- seit 1982 Professor am Institut d'Études Politiques de Paris
- 1990 – 1992 Berater Präsident Václav Havels
- Spezialisierung auf die politische Transformation in Mittel- und Osteuropa und Fragen des Nationalismus



Jun.-Prof. Doc. PhDr. Miloš Řezník, Ph.D.

- historik, nar. 1970 v Rychnově nad Kněžnou
- 1998 – 2001 odborným asistentem v Ústavu světových dějin na FF UK Praha
- 2001 – 2002 odborným asistentem v Humanitněvědném centru pro dějiny a kulturu středovýchodní Evropy v Lipsku (GWZO)
- od r. 2002 držitelem juniorské profesury pro evropské regionální dějiny na Technické univerzitě v Saské Kamenici / Chemnitz
- specializuje se mj. na historii česko-saského pohraničí, nacionalismus a utváření kolektivních identit

Jun.-Prof. Doc. PhDr. Miloš Řezník, Ph.D.

- Historiker, geb. 1970 in Rychnov nad Kněžnou
- 1998 – 2001 wissenschaftlicher Mitarbeiter im Institut für Weltgeschichte der Philosophischen Fakultät der Karlsuniversität in Prag
- 2001 – 2002 wissenschaftlicher Mitarbeiter in GWZO Leipzig
- seit 2002 Juniorprofessor für Europäische Regionalgeschichte mit besonderer Berücksichtigung des sächsisch-böhmischen Grenzraums an der TU Chemnitz
- beschäftigt sich u.a. mit der Geschichte des sächsisch-böhmischen Grenzraumes, dem Nationalismus und moderner Nationsbildung



Prof. Dr. Walter Schmitz

- literární vědec, filolog, nar. 1953 v Cochemu
- od roku 2000 ředitel Středoevropského centra pro státovědu, hospodářství a kulturní vědy na Technické univerzitě v Drážďanech
- prezident Středoevropského svazu germanistů
- specializace na německou literaturu romantismu a biedermaieru, přelomu století a současnosti, semiotiku

Prof. Dr. Walter Schmitz

- Literaturwissenschaftler, Philologe, geb. 1953 in Cochem
- seit 2000 Direktor des Mitteleuropazentrums für Staats-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaften an der TU Dresden
- Präsident des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes
- Spezialisierung auf deutsche Literatur der Romantik und der Biedermeierzeit, der Jahrhundertwende und Gegenwart, Semiotik



Prof. Dr. Martin Schulze Wessel

- historik, nar. 1962
- od r. 2003 profesorem dějin východní Evropy na Univerzitě Ludvíka Maxmiliána v Mnichově
- předseda Česko-německé a Slovensko-německé komise historiků
- vydavatel časopisu „Bohemia“
- specializuje se mj. na české dějiny po r. 1848, církevní dějiny střední a východní Evropy, dějiny impérií ve vých. Evropě a transnacionální vztahy mezi východem, středem a západem Evropy

Prof. Dr. Martin Schulze Wessel

- Historiker, geb. 1962
- seit 2003 Professor für Geschichte Osteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München
- Vorsitzender der Deutsch-tschechischen und Deutsch-slowakischen Historikerkommission
- Herausgeber der Zeitschrift „Bohemia“
- Spezialisierung u.a. auf tschechische Geschichte seit 1848, Religionsgeschichte Ostmittel- und Osteuropas, Geschichte der Imperien in Osteuropa und auf transnationale Beziehungen zwischen Ost-, Mittel- und Westeuropa



PhDr. Stanislav Slavík

- kurátor, nar. 1948
- od roku 1973 zaměstnán v Národním muzeu
- autor scénářů mnohých výstav k českým a československým dějinám po roce 1918
- člen poradních a profesních orgánů českých muzeí
- specializuje se na novodobé české dějiny v muzejní reflexi, dějiny českého osídlení na Volyni, problematice muzejnictví

PhDr. Stanislav Slavík

- Kurator, geb. 1948
- seit 1973 im Nationalmuseum Prag beschäftigt
- Autor vieler Ausstellungen zur tschechischen sowie tschechoslowakischen Geschichte nach 1918
- Mitglied der Beratungs- und Professionalisierungsorgane tschechischer Museen
- Spezialisiert sich auf tschechische Zeitgeschichte im Spiegel der Museen, Geschichte der tschechischen Siedlung auf Wolynien, Fragen der Museologie



Mgr. Jan Šícha

- diplomat, publicista, nar. 1967 v Ústí nad Labem
- 1990 – 1995 pracoval v Literárním archivu Památníku národního písemnictví
- 1997 – 1999 pracovníkem kulturního oddělení Českého velvyslanectví v Bonnu
- zakládající ředitel Českého centra v Mnichově
- nyní pracuje na Odboru států střední Evropy Ministerstva zahraničí ČR

Mgr. Jan Šícha

- Diplomat, Publizist, geb. 1967 in Ústí nad Labem (Aussig)
- 1990 – 1995 Mitarbeiter im Tschechischen Nationalen Literaturarchiv in der Gedenkstätte des Nationalen Schrifttums in Prag
- 1997 – 1999 Mitarbeiter der Kulturabteilung der Botschaft der Tschechischen Republik in Bonn
- Gründungsdirektor des Tschechischen Zentrums in München
- zur Zeit Mitarbeiter in der Abteilung Mitteleuropäische Staaten im tschechischen Außenministerium



Dr. Tobias Weger

- historik a překladatel, nar. 1968 v Mnichově
- od r. 2004 vědecký pracovník Spolkového institutu pro kulturu a dějiny Němců ve východní Evropě (BKGE) v Oldenburgu
- 2002 – 2004 kulturní referent ve Slezském muzeu ve Zhořelci (Görlitz)
- specializován mj. na dějiny českých zemí, dějiny národních hnutí ve střední Evropě a studium historických stereotypů

Dr. Tobias Weger

- Historiker und Übersetzer, geb. 1968 in München
- seit 2004 wissenschaftlicher Mitarbeiter des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa in Oldenburg
- 2002 – 2004 Kulturreferent im Schlesischen Museum in Görlitz
- Spezialisierung u. a. auf Geschichte der böhmischen Länder, Geschichte der Volksbewegungen in Mitteleuropa und Studium der Stereotypen

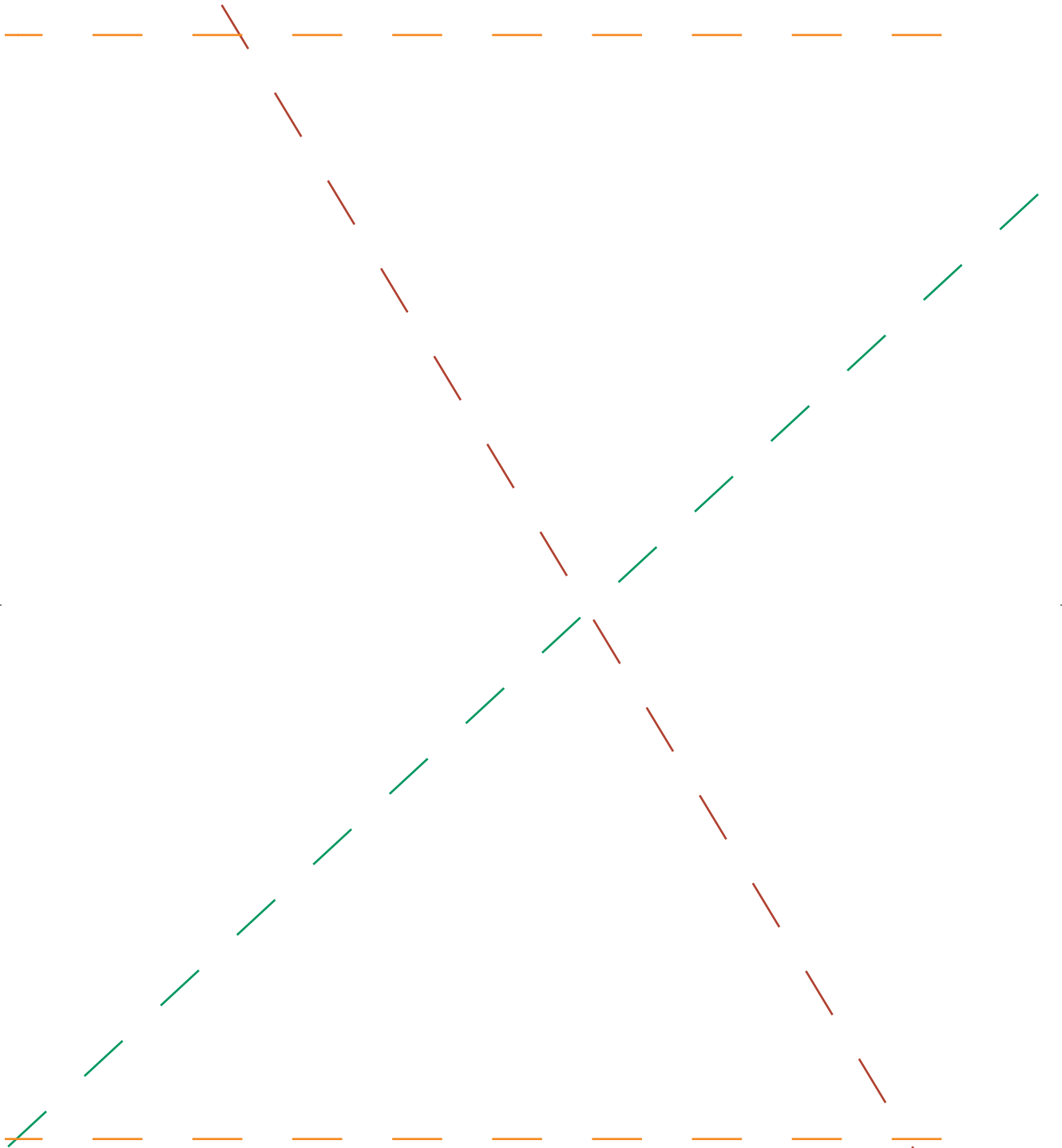
Zpráva z ustavujícího zasedání vědecké rady Collegia Bohemica

Ustavující zasedání vědecké rady Collegia Bohemica proběhlo 7.12.2007 dopoledne na Větruši v Ústí nad Labem. Na jednání byla formulována doporučení týkající se priorit příštích odborných aktivit Collegia Bohemica v oblastech a k tématům, kterým se dosud v česko-německé prostředí nedostávalo dost pozornosti a podpory. Zájem renomovaných členů vědecké rady o práci pro Collegium Bohemicum, jejich konkrétní doporučení, podpora a ochota se na činnosti aktivně podílet by měly významně přispět k úspěšnosti a vysoké odborné úrovni práce této instituce. Těšíme se na další spolupráci!

Bericht aus der konstituierenden Sitzung des wissenschaftlichen Beirates des Collegium Bohemicum

Die konstituierende Sitzung des wissenschaftlichen Beirates des Collegium Bohemicum fand am 7.12.2007 im Ausflugspavillon Větruše (Ferdinandshöhe) in Ústí nad Labem (Aussig) statt. Auf dieser Sitzung wurden Empfehlungen bezüglich der Prioritäten der zukünftigen wissenschaftlichen Tätigkeit des Collegium Bohemicum gesetzt. Das Interesse renommierter Mitglieder des wissenschaftlichen Beirates am Wirken des Collegium Bohemicum, ihre konkreten Empfehlungen, ihre Unterstützung sowie ihre Bereitschaft zur aktiven Mitarbeit sollten wesentlich zum Erfolg und hohen fachlichen Niveau unserer Arbeit beitragen. Wir freuen uns auf weitere Zusammenarbeit!







II. Aktivity v roce 2007 / Aktivitäten im Jahre 2007



II. 1. Vzdělávací aktivity / Ausbildungsveranstaltungen

7. prosince 2007 **Slavnostní přednáška Prof. Dr. Detlefa Brandese "Sudetští Němci v krizovém roce 1938"**

Větruše, Fibichova 392, Ústí nad Labem

Přednáška se konala u příležitosti ustavujícího zasedání vědecké rady Collegia Bohemica, jíž je Prof. Brandes členem.

Prof. Dr. Dr. h.c. Detlef Brandes (nar. 1941) je jedním z nejvýznamnějších německých historiků věnujících se českým dějinám. Je vedoucím Institutu pro kulturu a dějiny Němců ve východní Evropě na Univerzitě Heinricha Heineho v Düsseldorfu a autorem knih „Češi pod německým protektorátem“, „Cesta k vyhnání 1938 – 1945“ a „Exil v Londýně 1939 – 1943“.

Akci pořádalo Statutární město Ústí nad Labem a jejím organizátorem bylo Collegium Bohemicum, o.p.s. ve spolupráci s Univerzitou Jana Evangelisty Purkyně.

7. Dezember 2007 **Festvortrag von Herrn Prof. Dr. Detlef Brandes "Sudetendeutsche im Krisenjahr 1938"**

Im Ausflugs pavillon Větruše, Fibichova 392, Ústí nad Labem

Der Vortrag wurde anlässlich der konstituierenden Sitzung des wissenschaftlichen Beirates des Collegium Bohemicum veranstaltet, dessen Mitglied Prof. Brandes ist.

Prof. Dr. Dr. h. c. Detlef Brandes (geb. 1941) ist einer der bedeutendsten deutschen Historiker, die sich mit tschechischer Geschichte befassen. Er ist der Leiter des Institutes für Kultur und Geschichte der Deutschen im Osteuropa an der Heinrich-Heine-Universität in Düsseldorf und Autor der Bücher „Die Tschechen unter deutschem Protektorat“, „Der Weg zur Vertreibung“ und „Großbritannien und seine osteuropäischen Alliierten 1939 – 1943“.

Dier Veranstaltung organisierte die Stadt Ústí nad Labem und das Collegium Bohemicum in Koopertion mit der Jan-Evangelist-Purkyně-Universität.



**12. a 13. října 2007
interdisciplinární seminář „Kafka in
Frankenstein“**

Katedra germanistiky FF UJEP

Podnětem k tomuto setkání se stal Kafkův pobyt spojený s jeho činností pro Dělnickou úrazovou pojišťovnu v sanatoriu Frankenstein / Podhájí u Rumburku. V širším rámci byla diskutována biopolitika v Čechách na počátku 20. století.

**12. und 13. Oktober 2007
Interdisziplinäres Seminar „Kafka in
Frankenstein“**

Am Lehrstuhl für Germanistik der UJEP

Der Inhalt dieses Treffens war Kafkas Aufenthalt im Sanatorium Frankenstein (Podhájí u Rumburku), der in seiner Tätigkeit für die böhmische Arbeiter-Unfall-Versicherungsanstalt begründet war. In breiterem Rahmen wurde die Biopolitik am



Mezinárodní a interdisciplinární pracovní setkání „Kafka in Frankenstein. Böhmische Nerven – Politik zwischen 1890 und 1938“ připravila katedra germanistiky FF UJEP v kooperaci s Univerzitou Siegen a Collegium Bohemicum. Finančně ji podpořilo Ministerstvo zahraničních věcí SRN.

**9. května 2007, 10 – 16 hod.
Literární dílna s Christophem Dittertem**

Filosofická fakulta UJEP Ústí nad Labem

**9. května 2007, 18 hod.
Čtení**

Kulturní prostor u svatého Vojtěcha, Ústí nad Labem

Dr. Christoph Dittert (Christian Montillon) je jedním z kmenových autorů sci-fi románové řady Perry Rhodan. Formou semináře a literární dílny provedl studenty germanistiky UJEP Ústí nad Labem fantastickým světem titulního hrdiny. Na celodenní seminář navázala přednáška určená akademické veřejnosti. Večer proběhlo ve spolupráci s katedrou germanistiky autorské čtení Christiana Montillona pro širokou veřejnost.

Tato akce se uskutečnila v rámci výstavy „HRANICE, KTERÉ SPOJUJÍ“ – PREZENTACE MOŽNOSTÍ PŘESHRAŇIČNÍ SPOLUPRÁCE Centra komunitní práce Ústí nad Labem a Soukromého institutu pro rozvoj

Anfang des 20. Jahrhunderts in Böhmen diskutiert.

Das internationale und interdisziplinäre Treffen „Kafka in Frankenstein: Böhmische Nerven-Politik zwischen 1890 und 1938“ bereitete der Lehrstuhl für Germanistik der Philosophischen Fakultät der UJEP in der Zusammenarbeit mit der Universität in Siegen und dem Collegium Bohemicum vor. Es wurde finanziell gefördert durch die Deutsche Botschaft Prag.

**9. Mai 2007, 10 – 16 Uhr
Literarischer Workshop mit Christoph Dittert**




An der Philosophischen Fakultät der UJEP in Ústí nad Labem

**9. Mai 2007, 18.00 Uhr
Lesung**

Im Kulturraum der St.-Adalbert-Kirche, Ústí nad Labem

Dr. Christoph Dittert (Pseudonym: Christian Montillon) ist einer der Kernautoren der Sci-fi-Romanreihe Perry Rhodan. In Form eines Seminars und literarischen Workshops führte er Studenten der Germanistik der UJEP durch die phantastische Welt des Haupthelden. An das ganztägige Seminar schloss eine Vorlesung für die akademische Gemeinschaft an. Am Abend fand eine Autorenlesung von Christian Montillon für die breite Öffentlichkeit statt.





regionu a podnikání Chemnitz (Privatinstitut für Regional- und Unternehmensentwicklung Chemnitz).

Die Veranstaltung fand in Kooperation mit dem Lehrstuhl für Germanistik statt. Im Rahmen der Ausstellung „HRANICE, KTERÉ SPOJUJÍ“ wurden die Möglichkeiten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit des Zentrums für kommunale Arbeit in Ústí nad Labem und Privatinstitutes für Regional- und Unternehmensentwicklung Chemnitz präsentiert.

II. 2. Kulturní aktivity / Kulturelle Veranstaltungen

Literatura

12. dubna 2007 **Čtení s diskusí — Josef Haslinger**

Katedra germanistiky Univerzity J. E. Purkyně v Ústí nad Labem

Josef Haslinger se narodil ve Vídni a již delší dobu učí na Německém institutu pro literaturu v Lipsku. Je představitelem dnes dost výjimečného typu politického spisovatele. To je patrné v jeho často jízlivých a pronikavých románech, stejně jako na jeho občanské angažovanosti, která ho znovu a znovu přivádí k vystoupením na veřejnosti. Pro studenty a učitele germanistiky četl Haslinger ze svého posledního svazku povídek, přednesl svou rapem inspirovanou báseň a nakonec diskutoval s posluchači o současné literatuře.






Literatur

12. April 2007 **Lesung mit Diskussion — Josef Haslinger**

Lehrstuhl für Germanistik der UJEP in Ústí nad Labem

Josef Haslinger wurde in Wien geboren und unterrichtet schon längere Zeit am Deutschen Institut für Literatur in Leipzig. Er ist Vertreter eines heutzutage besonderen Typs des politischen Schriftstellers. Dies kann man in seinen häufig ironischen und scharfen Romanen sowie an seinem bürgerlichen Engagement sehen, das ihn wieder und wieder zum Auftreten in der Öffentlichkeit führt. Für Studenten und Dozenten der Germanistik las Haslinger aus seinem letzten Erzählbuch, trug sein durch den Rap inspiriertes Gedicht vor und zum Schluss diskutierte er mit Studenten über Fragen der gegenwärtigen Literatur.



25. října 2007
3. ročník česko-německé Poetry Slam v Ústí nad Labem

Klub Circus, Ústí nad Labem

Při třetí česko-německé Poetry Slam v Ústí nad Labem proběhla spontánní česko-německá vystoupení. Přibližně 130 hostů dodalo vlastní příspěvky, rapovalo a překládalo až do pozdních večerních hodin.

Z Berlína a Hamburku přijali pozvání Xochíl Schütz a Frank Klötgen. Českou stranu zastupovali Bůček a Vladimír Vacátko.

Tato akce se konala s podporou Německého velvyslanectví v Praze a Dnů české a německé kultury.



12. a 13. listopadu 2007
Čtení s Jaromírem Konečným

Experimentální prostor Mumie, Ústí nad Labem; Gymnázium Dr. Václava Smejkal, Ústí nad Labem

Spisovatel Jaromír Konečný, rodilý Čecho (Slovák), který žije již dvacet let v Německu a píše v německém jazyce, vystoupil v Ústí nad Labem poprvé se svými texty v češtině. Předčítal ze své knihy „Moravská rapsodie“, autobiografického románu z období normalizace.

Jaromír Konečný představil také svůj román pro mládež „Hip a Hop a smuteční pochod“ – vystoupil před žáky gymnázia

25. Oktober 2007
3. deutsch-tschechische PoetrySlam-Show

Klub Circus, Ústí nad Labem

Beim dritten deutsch-tschechischen Poetry Slam in Ústí nad Labem kam es zu spontanen deutsch-tschechischen Auftritten. Die rund 130 Gäste lieferten eigene Beiträge und rappten und übersetzten bis in die späten Abendstunden.

Aus Berlin und Hamburg waren Xochíl Schütz und Frank Klötgen zu Gast. Die tschechische Seite wurde von Bůček und Vladimír Vacátko vertreten.

Gefördert durch die Deutsche Botschaft Prag und Tage der tschechischen und deutschen Kultur.

12. und 13. November 2007
Lesung mit Jaromír Konečný

Experimentalraum Mumie, Ústí nad Labem; Gymnasium Dr. Václava Smejkal, Ústí nad Labem

Der Autor Jaromír Konečný, ein in der Tschechoslowakei geborener Tscheche, der seit zwanzig Jahren in Deutschland lebt und auf Deutsch schreibt, trat in Ústí nad Labem zum ersten Mal mit seinen Texten auf Tschechisch auf.

Jaromír Konečný las aus der "Mährischen Rhapsodie", einem weitgehend autobiografischen Roman aus der Zeit der Normalisierung. Jaromír Konečný zeigte sich auch



III. česko-německá
**POETRY
SLAM ŠOU**

Klub Circus, Ústí nad Labem
čtvrtek 25. 10. 2007, 21:00

za českou stranu vystoupí: Vladimír Vacatko, MC Bůček aka Raek aka Booczech
za německé stranu vystoupí: Xochitl A. Schütz, Frank Köllgen
moderuje: Martin Vasquez

Co je Poetry slam?
je to slovní hříčka a slovní potyčka
je to nejlepší, co se dá dělat slovy

collegium bohemijum
ROBERT BOSCH STIFTUNG

collegium bohemijum

poprvé česky

autorské čtení

JAROMÍR KONEČNÝ

12.11. 2007 20:30
klub mumie, velká hradební 50

vstup: 60 Kč

collegium bohemijum

jako interaktivní bavič a hrál si nejenom se slovy.

Akce se konala s podporou Německého velvyslanectví v Praze.

Hudba

26. dubna 2007 **Koncert — Eva Loft, předkapela** **Myriad Creatures**

Klub Circus, Ústí nad Labem

Kapela „Eva Loft“ z Halle hrála v severních Čechách již několikrát a má zde již své věrné fanoušky. Je až neuvěřitelné, jakou rockovou energii kolem sebe šíří drobná zpěvačka za podpory tří dalších členů kapely. Jako předkapela se poprvé v České republice představila nová anglická kapela, která se nedávno usadila v Berlíně. Pop-rock, jak ho umí jenom Angličané, odvázaný, svěží a přeci se šarmem nesmělého mladíka. Přeplněný Cirkus burácel nadšením.

10. května, 19 hod. **Tanec pod širým nebem „On EAR“**

Lidické náměstí, Ústí nad Labem

Lidé tancovali na Lidickém náměstí, ale nebylo slyšet, do jakých taktů se pohybují. Měli totiž sluchátka a jen oni slyšeli, jakou hudbu pouštěli DJ Swagr a DJka Babe LN.

mit seinem Jugendroman "Hip und Hop und Trauermarsch" als interaktiver Showman und jonglierte nicht nur mit Worten vor den Schülern des Gymnasiums.

Die Veranstaltung wurde gefördert durch die Deutsche Botschaft Prag.

Musik

26. April 2007 **Konzert — Eva Loft, Vorgruppe** **Myriad Creatures**

Klub Circus, Ústí nad Labem

Die Musikgruppe „Eva Loft“ aus Halle spielte schon mehrmals in Nordböhmen und hat hier schon ihr treues Publikum. Es ist fast unglaublich, welche Rock-Energie die Sängerin mit Unterstützung weiterer drei Mitglieder der Band um sich verbreitet. Als Vorband trat zum ersten Mal in der Tschechischen Republik eine neue englische Musikgruppe auf, die sich erst kürzlich in Berlin zusammengefunden hatte.

10. Mai, ab 19 Uhr **Tanz unter Freiem Himmel „On EAR“**

Lidice-Platz, Ústí nad Labem

Leute tanzten auf dem Lidice-Platz, aber man konnte nicht hören, wozu sie sich

Vídeňský umělec Oliver Hangl, který "guerilla disco" vymyslel, přijel do Ústí nad Labem, a tím poprvé vůbec do České republiky. Akce nebyla jen hezkým uměleckým zážitkem, ale velkou párty na ulici pro víc než 150 lidí, kteří slavili celý večer skoro úplně tiše.

15. května 2007 Konzert „RITORNELLO“

Galerie Emila Filly v Ústí nad Labem

Hudební skupina „Ritornello“ se pod vedením Michaela Pospíšila věnuje především raně novověké hudbě. Usiluje o autenticitu podání a užívá staré nástroje a techniky. Na koncertě v Ústí nad Labem představila výběr z cyklu písní německého jezuita Friedricha von Spee „Zdoroslavíček“, který doplnila stejnojmenným dílem jeho českého současníka Felixe Kadlinského. V českých zemích i v Německu patřily tyto písně ve své době k nejoblíbenějším. Šlo o neobvyklý zážitek na neobvyklém místě v galerii současného umění, která umožnila koncert ve svých prostorách vůbec poprvé.

30. června až 2. července 2007 2. Česko-německý hiphopový workshop

Klub mladých "Relaks", Ústí nad Labem

Po úspěchu z loňského roku bylo pokračování s organizací workshopů samozřejmou

bewegten. Sie hatten nämlich Kopfhörer auf und nur sie konnten die Musik von DJ Swagr a DJane Babe LN hören. Der Wiener Künstler Oliver Hangl, der Ideengeber dieser "Guerilla Disco", kam nach Ústí nad Labem – und damit zum ersten Mal nach Tschechien überhaupt. Die Veranstaltung wurde nicht nur zu einem künstlerischen Erlebnis, sondern mehr als 150 Leute feierten den ganzen Abend lang auf der Straße – fast ganz still.

15. Mai 2007 Konzert „RITORNELLO“

Emil Filla Galerie in Ústí nad Labem

Die Musikband „Ritornello“ widmet sich unter Leitung von Michael Pospíšil vor allem frühneuzeitlicher Musik. Sie strebt nach Authentizität der Interpretation und verwendet dazu alte Musikinstrumente und Techniken. Auf dem Konzert in Ústí wurde eine Auswahl von Liedern der „Widernachtigall“ des deutschen Jesuiten Friedrich von Spee vorgestellt, die durch ein gleichnamiges Werk von Spees Zeitgenossen, dem tschechischen Autor Felix Kadlinský, ergänzt wurden. In den böhmischen Ländern sowie in Deutschland gehörten diese Lieder zu den beliebtesten. Es hat sich bei dieser Aufführung um ein außerordentliches Erlebnis an einem außerordentlichen Ort gehandelt: In der Galerie der zeitgenössischen Kunst, die zum ersten Mal in ihrer Geschichte ein Konzert an diesem Ort bewilligte.

věcí. Za českou stranu se zúčastnili znovu ti stejní vedoucí kurzů rapu a beatboxu jako v minulém roce. z Německa tu byli poprvé učitelé DJing a breakdance ze spolku „Cultures interactive“ (dříve existující pod jménem „Culture on the road“). Vedle obvyklých návštěvníků klubu přišla mládež a děti ze sousedního dětského domova a z Bíliny, a také mnozí z těch, kteří se akce zúčastnili už v loňském roce. Díky rozmanitému složení účastníků a velkému nasazení a nápaditosti vedoucích kurzů prožili všichni společně velmi nevázané a veselé chvíle. Na závěr se opět konala veřejná prezentace výsledků práce v kurzech v podobě opravdové hiphopové session se soutěží ve všech čtyřech disciplínách.

11. října 2007 **Koncert „Primitive Men a Diabolic Lovemachine“**

15. listopadu 2007 **Koncert „Lazy Boys a Houpací koně“**

Klub Circus, Ústí nad Labem

V rámci 9. Dnů české a německé kultury se uskutečnily v Ústí nad Labem dva koncerty s německo-českou účastí.

Jako první vystoupila drážďanská kapela „Primitive Men“. Postarala se o skvělou náladu. Divoce se tancovalo a sedět na židličkách vydržel jen málokdo. Ukázalo se, že tzv. Surf Rock a rockabilly styl sjednocuje mnoho žánrů. Díky tomu byl

30. Juni bis 2. Juli 2007 **2. Tschechisch-deutscher Hiphop-Workshop**

Klub "Relaks", Ústí nad Labem

Nach dem Erfolg des Vorjahres war eine Fortsetzung des Workshops selbstverständlich. Von tschechischer Seite nahmen die gleichen Lektoren für Rap und Beatbox teil wie im Vorjahr, die Berliner Mitarbeiter des Vereins „Cultures interactive“ (vormals „Culture on the road“), die DJing und Breakdance unterrichteten, waren erstmalig dabei. Teilnehmer waren die regelmäßigen Besucher des gastgebenden Jugendclubs, Kinder und Jugendliche eines Kinderheims aus der Nachbarschaft und eines aus Bílina, und schließlich waren auch zahlreiche Teilnehmer des Vorjahres erneut dabei. Die bunte Mischung der Kinder und Jugendlichen sowie die äußerst engagierten und einfallsreichen Kursleiter sorgten für drei lebendige und fröhliche Tage. An deren Ende gab es erneut eine öffentliche Aufführung der Kursergebnisse — eine echte HipHop-Session mit Battles in allen vier Disziplinen.

11. Oktober 2007 **Koncert „Primitive Men und Diabolic Lovemachine“**

15. November 2007 **Koncert „Lazy Boys und Houpací koně“**

každý z návštěvníků nadšen, ať už fandil hardrocku nebo punku.

Plánované vystoupení v ústeckém regionu známé kapely „Bez peří“ se pro nemoc nekonalo. V den akce bylo ale naštěstí možné získat k vystoupení v Ústí nad Labem kvarteto „Diabolic Lovemachine“ z Bad Gottleuby. Podařilo se tím získat účastníka z blízkého saského příhraničí.

O měsíc později hráli drážďanští „Lazy Boys“ několik kousků a coververzí písní z 50. a 60. let a místní skupina „Houpací koně“, která hraje již 15 let popovou hudbu.

Akce se konaly s podporou Německého velvyslanectví v Praze a Dnů české a německé kultury.



Klub Circus, Ústí nad Labem

Im Rahmen der 9. Tage der tschechischen und deutschen Kultur fanden 2007 zwei Konzerte mit deutsch-tschechischer Beteiligung in Ústí nad Labem statt.

Das erste Konzert der Dresdner Primitive Men sorgte für gute Stimmung. Es wurde wild getanzt und es hielt kaum noch jemanden auf den Stühlen. Es zeigte sich, dass der so genannte Surf Rock und Rockabilly-Stil viele Richtungen vereint. So war jeder der sehr unterschiedlichen Besucher, vom Hardrock-Fan bis zum Punk, begeistert. Geplant war ein Auftritt der im Kreis Ausgesprochenen Band „Bez Peří“, der leider aus Krankheitsgründen kurzfristig ausfiel.

Noch am selben Tag sagte das Quartett „Diabolic Lovemachine“ aus Bad Gottleuba zu, am Abend in Usti aufzutreten. So konnte eine Band aus der unmittelbaren Grenzzone gewonnen werden.

Einen Monat später spielten die Dresdner Lazy Boys eigene Stücke und Coverversionen von Liedern der 50er und 60er Jahre. Die Lokalmatadoren Houpací koně spielen schon fünfzehn Jahre Pop im Kreis Ústí nad Labem.

Gefördert durch die Deutsche Botschaft Prag und Tage der tschechischen und deutschen Kultur.



Film

26. března 2007

Večer krátkých filmů „Krátce v Berlíně. Kurz in Berlin.“

Experimentální prostor MUMIE, Ústí nad Labem

Ve spolupráci s jedním z největších německých distributorů krátkých filmů Interfilm Berlín vznikl celovečerní program, v němž se objevily jak starší, tak novější filmy z východního i západního Berlína. V pestrém spektru žánrů nechyběly komedie, animované dokumenty ani experimentální díla. Program nabídl nejen početné a rozdílné pohledy na vitální a stále se měnící město, ale poskytl i zajímavou zprávu o šíři a kvalitě německých krátkých filmů produkovaných v posledních desetiletích.

17. května 2007

Pohyblivá projekce krátkých filmů „Město v novém světle“

Centrum města Ústí nad Labem

Už několik let cestuje hamburská skupina „A wall is a screen“ se svým mobilním projektorem německými městy a promítá krátké filmy na prázdné zdi domů. Kdo se jejich akcí účastní, má příležitost uvidět zdánlivě známá místa náhle v úplně novém světle. Návštěvou v Ústí nad Labem zaví-

Film

26. März 2007

Abend der Kurzfilme „Kurz in Berlin“

Experimentalraum MUMIE, Ústí nad Labem


In der Zusammenarbeit mit einem der größten deutschen Kurzfilmdistributoren, Interfilm Berlin, entstand ein Abendprogramm, in dem sowohl ältere als auch neuere Filme aus Ost- und West-Berlin erschienen. Im bunten Spektrum der Genres konnten Komödien, Trickfilme und experimentelle Werke nicht fehlen. Das Programm bot nicht nur zahlreiche und unterschiedliche Ansichten auf die sich ständig verändernde Stadt, sondern auch einen interessanter Bericht über die Quantität und Qualität deutscher Kurzfilme der letzten Jahrzehnte.

17. Mai 2007

Mobile Filmprojektion „Stadt in neuem Licht“

Stadtzentrum Ústí nad Labem

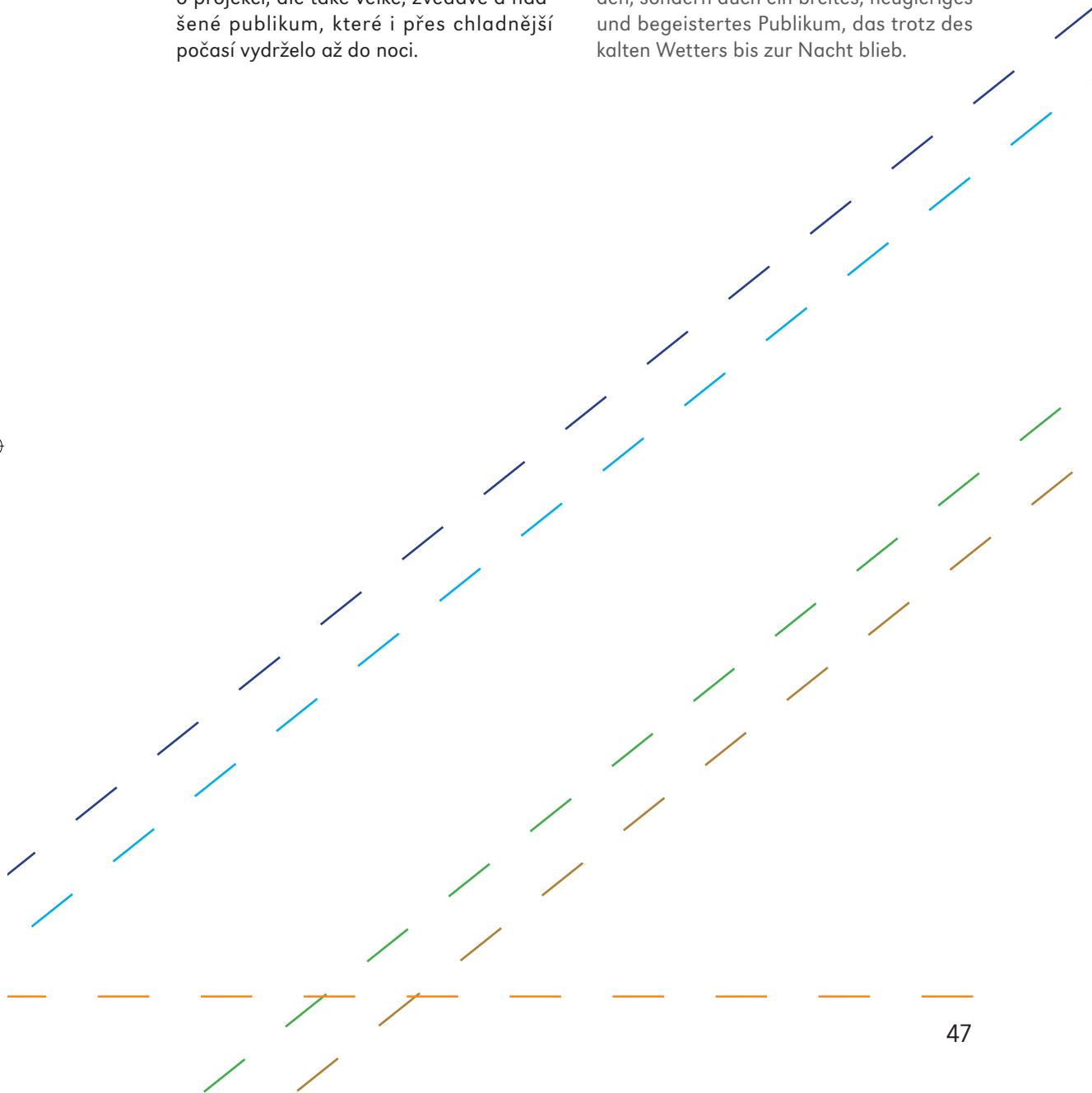
Schon seit einigen Jahren reist die Hamburger Musikgruppe „A wall is a screen“ mit ihrem Mobilprojektor durch deutsche Städte und zeigt Kurzzeitfilme auf leeren Hauswänden. Wer mit dieser Gruppe geht, bekommt die Chance bekannte Orte in einem neuen Licht zu sehen. Der Besuch






tala tato skupina poprvé do České republiky. Našla tady nejen spoustu volných ploch ve městě, které si vyloženě říkaly o projekci, ale také velké, zvědavé a nadšené publikum, které i přes chladnější počasí vydrželo až do noci.

der Stadt Ústí nad Labem war die erste Reise dieser Gruppe nach Tschechien. Sie hat hier nicht nur viele leere Wände gefunden, sondern auch ein breites, neugieriges und begeistertes Publikum, das trotz des kalten Wetters bis zur Nacht blieb.






II. 3. Podíl na projektu Antifa / Teilnahme am Projekt Antifa

30. listopadu 2007 **Prezentace „Zapomenutí hrdinové“**

Filozofická fakulta UJEP Ústí nad Labem




Projekt dokumentace osudů německých odpůrců nacismu v bývalém Československu vychází z vládního usnesení č. 1081 ze dne 24. srpna 2005. Jeho úkolem je podchytit a shromáždit svědectví o životě antifasistů z řad někdejších občanů Československé republiky německé národnosti, zmapovat dané téma po odborné stránce a seznámit s ním nejširší veřejnost.

Rok před oficiálním ukončením projektu spoluiniciovalo Collegium Bohemicum v Ústí nad Labem prezentaci průběžných výsledků práce řešitele projektu, kterým je Ústav pro soudobé dějiny, a jeho spoluřešitelů, kterými je Národní archiv a Muzeum města Ústí nad Labem.

Prezentace dala příležitost odborné veřejnosti z České republiky, Německa a Rakouska seznámit se s novou informační databází, získat informace o materiálech zpracovaných pracovní skupinou pro orální historii, skupinou ústeckých odborníků a skupinou provádějící rešerše v zahraničních archivech. Představen byl také sborník z konference zahajující práci na projektu, která se v Ústí nad Labem konala v loňském roce. Prezentace byla doplněna filmo-

30. November 2007 **Präsentation „Vergessene Helden“**

Philosophische Fakultät der UJEP Ústí nad Labem



Das Projekt der Dokumentation der Schicksale deutscher Nazigegner in der ehemaligen Tschechoslowakei wurde in Folge der Regierungserklärung Nr. 1081 vom 24. August 2005 gestartet. Seine Aufgabe ist es, Zeitzeugenberichte über das Leben der Antifaschisten mit deutscher Nationalität und tschechischer Staatsangehörigkeit zu sammeln, dieses Thema zu bearbeiten und die Ergebnisse der Öffentlichkeit bekannt zu machen. Ein Jahr vor dem offiziellen Ende des Projektes war das Collegium Bohemicum in Ústí nad Labem Mitveranstalter einer Präsentation der Forschungsergebnisse des Projektträgers, des Institutes für Zeitgeschichte, und weiteren Auftragnehmern, des Nationalarchivs und des Museums der Stadt Ústí nad Labem.

Diese Präsentation gab damit der fachlichen Öffentlichkeit aus der Tschechischen Republik, der Bundesrepublik Deutschland und aus Österreich die Möglichkeit, über die neue Datenbank und über die Ergebnisse der zwei Arbeitsgruppen, die sich mit Oral History und mit Archivrecherchen

vým materiálem a otevřením nové putovní výstavy s názvem „Zapomenutí hrdinové“.

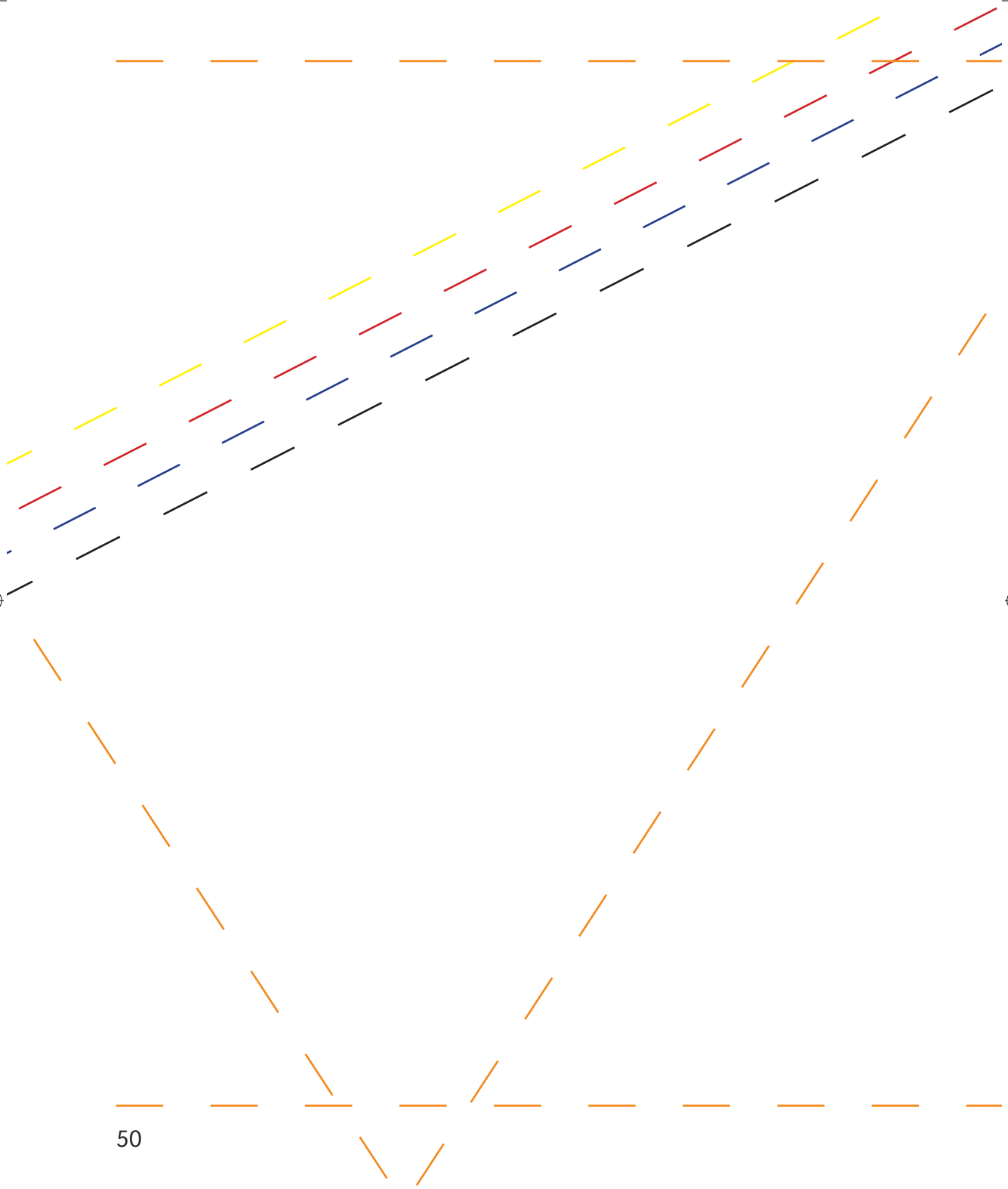
Akci organizovalo Collegium Bohemicum, o.p.s. a Ústav pro soudobé dějiny ve spolupráci s Muzeem města Ústí nad Labem a Národním archivem.


befassen, und mit der Arbeit der Aussiger Spezialisten zu erfahren.

Es wurde auch ein Sammelband aus der das Projekt einleitenden Konferenz, die im Jahre 2005 in Ústí nad Labem veranstaltet wurde, vorgestellt. Darüberhinaus wurde neues Filmmaterial präsentiert und eine neue Wanderausstellung mit dem Namen „Vergessene Helden“ eröffnet.

Die Präsentation wurde vom Collegium Bohemicum und dem Institut für Zeitgeschichte in der Zusammenarbeit mit dem Museum der Stadt Ústí nad Labem und dem Nationalarchiv veranstaltet.







II. 4. Další akce pořádané s podporou Collegia Bohemica /
Andere Veranstaltungen mit Unterstützung
des Collegium Bohemicum

14. listopadu 2007, 17 hod.
„Pod vlivem událostí z pátku 17. listopadu ...“

Filozofická fakulta UJEP Ústí nad Labem

Beseda s Petrem Gandalovičem – bývalým středoškolským učitelem a aktivním účastníkem listopadových událostí v Ústí nad Labem, Janem Šíchou – bývalým ústeckým studentem a členem stávkového výboru PF a Danielem Kroupou – bývalým disidentem a aktivním účastníkem listopadových událostí v Praze. Besedu moderoval PhDr. Jaroslav Rokoský, Ph.D., v jejím úvodu byly promítnuty dokumentární záběry tehdejšího zpravodaje ZDF v Praze, pana Joachima Jauera.

Pořádala katedra historie FF UJEP a Collegium Bohemicum.

14. November 2007, ab 17 Uhr
„Unter dem Eindruck der Ereignisse vom Freitag, dem 17. November ...“

Philosophische Fakultät UJEP Ústí nad Labem

Eine Diskussionsrunde mit dem ehemaligen Mittelschullehrer und aktiven Teilnehmer der Novemberereignisse in Ústí nad Labem Petr Gandalovič, dem ehemaligen Aussiger Studenten und Mitglied des Streikausschusses der Pädagogischen Fakultät Jan Šícha und dem ehemaligen Dissidenten und aktiven Mitglied der Novemberereignisse in Prag Daniel Kroupa. Die Diskussion wurde von PhDr. Jaroslav Rokoský moderiert; anfangs wurden auch Abschnitte aus einem Dokumentarfilm des damaligen Korrespondenten des ZDF in Prag, Herrn Joachim Jauer, gezeigt.

Die Veranstaltung wurde vom Lehrstuhl für Geschichte der Philosophischen Fakultät und dem Collegium Bohemicum durchgeführt.



II. 5. Tiskové ohlasy / Pressespiegel

Počet mediálních ohlasů v tisku / Anzahl der Medienberichte in der Presse	16
Počet mediálních ohlasů v rozhlase / Anzahl der Medienberichte im Rundfunk	1
Počet mediálních ohlasů na internetu / Anzahl der Medienberichte im Internet	5
Počet mediálních ohlasů celkem / Anzahl der Medienberichte insgesamt	22



V Collegiu Bohemico už nastaly změny

Obecně prospěšná společnost již také připravuje na podzim koncerty skupin z blízkých Drážďan

RADEK STRNAD

Ústí nad Labem! Obecně prospěšná společnost Collegium Bohemicum (CB) vznikla na podzim 2006 díky projektu z roku 2004. Ten chtěl přebudovat část Muzea města Ústí na instituci, věnující se česko-rakouským i česko-německým vztahům a dějinám česko-německého soužití v českých zemích.

CB založily společně město Ústí, Univerzita J. E. Purkyně a Společnost pro dějiny Němců v Čechách.

Budova muzea je dnes vyštěhovaná a není jasné, dočká-li se rekonstrukce. Než se vše vyřeší, chce Blanka Mouralová – nová a první ředitelka Collegia – vybudovat z CB instituci, podporující vědecké bádání ve zmíněných oblastech.

Do Ústí přišla ředitelka z Berlína, kde vedla čtyři roky České centrum. „Za tu dobu jsem poznala, že je se vznikem CB spojeno velké očekávání. Že je zájem o posilování vztahů mezi Ústím a Drážďany, jejichž instituce by s námi rády spolupracovaly. Na to se velmi těším.“ přiznala.

Collegium Bohemicum napomůže popularizaci současné kultury i života v SRN a Rakousku, podpoří i vědecké bádání. „Chceme tak přispět k diskusi o tom, jak si ČR v Evropě stojí, jak je napojena na česko-německé i česko-rakouské soužití. Půjde ovšem o český úhel pohledu,“ vysvětlila Blanka Mouralová.

Můžete být konkrétnější?

Do povědomí v ČR i v zahraničí se už Collegium zapsalo významnými konferencemi, na nichž se podílelo. V roce 2005 to byla Tolerance vůči intoleranci, první velká konference a zároveň gesto, že se chce ČR touto problematikou zabývat. Konferenci Duch zakladatelů se Ústí vrátilo k historii německých průmyslnických rodin a k tomu, co pro město znamenaly. Loňská konference začala aktivitu, vycházející z gesta sociálně-demokratické vlády vůči německým antifašistům.

Navázete na ně?

Ano. V příštích letech by CB mělo být schopno zvát na stipendijní pobyty studenty i docenty z ČR i ze zahraničí, aby zde na této problematice – v úzkém kontaktu s Univerzitou J. E. Purkyně – pracovali. To by mělo dát CB tvář seriózní badatelské instituce.

Paralelně chceme dělat i semináře, workshopy a konference pro veřejnost. Lidé, kteří zde budou pracovat, by měli tisknout články v médiích, vystupovat v rozhlasu i ve veřejných diskuzích tak, aby pomáhali rozproudit debatu u nás o naší vlastní historii, o které toho zatím tak moc nevíme. A přitom je ohromné zajímavá a povědomí o ní je pro nás pro všechny obohacující.

Co vše zle Collegium pořádalo?

Prostřednictvím své kulturní manažerky organizovalo v Ústí zajímavé kulturní akce,

na nichž prezentovalo současnou německou kulturu – především hudbu a literaturu. To bylo zajímavé i pro studenty ústecké univerzity.

Tyto pořady si své publikum našly. Budou pokračovat?

Ano – včetně koncertů skupin. Už jsou naplánovány na podzim 2007 opět ve spolupráci s drážďanskými Dny české a německé kultury.

Uvedené akce organizovala Jennifer Schevarde, která už v Ústí skončila. Získá CB novou kulturní manažerku?

Ano. S novou kulturní manažerkou Frauke Wetzel, která nastupuje teď v srpnu, budeme rozvíjet vzdělávací projekty, nabídky pro školy a podobně.

Dá se říci, že až teď začíná Collegium naplno pracovat?

Do té doby fungovalo jako projekt. Jako značka reprezentující cíl, který si dalo město Ústí a jeho muzeum. Existovalo v podobě aktivního kulturního manažera, který měl reálné výsledky. Fakt ale je, že jako instituce bylo Collegium Bohemicum založeno koncem minulého roku. Já jsem od 1. července 2007 jeho první ředitelka a úkol – který jsem si dala – je vybudovat z něj instituci. A to je opravdu něco úplně jiného.

Co vás čeká?

Přišla jsem rozjet Collegium Bohemicum během příštích let jako instituci, za níž by kus práce. Aby měla profesionální aparát a mohla poskytovat

podporu i dalším česko-německým projektům, které za sebou aparát nemají.

Současná situace, kdy kdy ještě nevíme, co bude dál s budovou muzea, se mi tedy „bodí“ na rozjezd. Než dostaneme velký úkol, třeba pomáhat při vytváření nové expozice pro muzeum...

Jak důležitou roli hraje v CB ústecká univerzita?

Je jedním z jeho tří zakladatelů, už jsem jednala s rektorkou Univerzity J. E. Purkyně Ivou Řitachelovou. Shodly jsme se, že CB je jako instituce otevřená spolupráci s jinými místy v ČR i zahraničí.

Pro ÚJEP může být prospěšná i tím, že do Ústí přitáhne lidi. Univerzita nás v současnosti podporuje a poskytuje nám prostory. V brzké době ji to – myslím – budeme moci vrátit.

Jak?

Třeba rozšíříme nabídky jednorázových přednášek pro studenty. A umožníme jim – jako asistentům – být v úzkém kontaktu s badateli ještě před tím, než vstoupí na svou vlastní badatelskou dráhu.

Chystáte se vydávat publikace?

Můj plán je vydávat propagační časopis Collegia Bohemica, abychom o sobě dávali vědět. Ale také publikovat výsledky práce povzrýchých badatelů a sborníky z konferencí.

„Jsme spojenci seriózních badatelů“

Ústí nad Labem - Historicky první ředitelkou centra pro studium vztahů Čechů a Němců nazvaného Collegium Bohemicum je od letošních prázdnin Blanka Mouralová.

Bývalá ředitelka Českého centra v Berlíně tvrdí: „Centrum je ukázkou českého sebevědomí. Vytváříme si instituci, která se chce zabývat problematikou Němců v Čechách a česko-německého soužití. Je to ukáзка toho, že z historie nemusíme mít strach.“

Ojedinelá instituce zatím pracuje na ústecké univerzitě, jejím budoucím sídlem má být zrekonstruované ústecké muzeum.

Co vás přitahuje na problematice česko-německých vztahů?

Snudovala jsem na různých místech - v Hamburku, v Londýně, ve Vídni. Nejvíce mi dala roční stáž v Kalifornii. Ažkoji jsem se v Americe cítila strašně dobře, byla jsem tam často ve skupinách jediný zástupce Evropy. Pak člověk zjistí, že když mluví o kultuře střední Evropy, je v podstatě jedno, jestli mluví o Německu nebo Čechách. To, jak říjeme, jak tady vznikají přátelství, o děláme ve volném čase, je hodně podobné. Takže když jsem se pak vracela z USA takřka přímo na stáž do Německa, vracela jsem se tam tak trochu jako domů. Pobyt za oceánem mi dal odstup od zveličování rozdílů a konfliktů mezi Čechy a Němci.

V čem vidíte význam Collegia Bohemica?

V Berlíně jsem mohla vidět, jaký ohlas vyvolává tento projekt v Německu, s jakými očekáváními je spojován. V Německu existuje spousta institucí, iniciativ a spolků, kterým tak trochu chybí partner na české straně. Ověřila jsem si, že tohle je důležitá iniciativa i pro nás, protože historie našich bývalých německých společenství je součástí naší historie. A chceme k ní říci své, chceme být partnerem v diskusi. A k tomu nám hodně pomůže, když z sebou máme nějakou podobnou instituci s profesionálním zázemím.

Ale na německé straně jsou i méně veřejné skupiny, napadá mě třeba Wittkubund, jeden z krajských spolků v rámci Landsmannschafts. Ti mají dost agresivní postaje vůči Če-

chům a také dost z našeho pohledu nesmyslných požadavků.

Náš úkol je vystupovat coby spojence těch historiků, badatelů a veřejně činných lidí, kteří rozumějí faktům a kteří pracují na základě seriózních výsledků historického zkoumání. A těch je v Německu hodně. Výklady sporných bodů našich dějin, na kterých se už četní němečtí historici dokáží shodnout, chceme zveřejňovat. Když budou známé i širší veřejnosti, pak ti, kteří chtějí manipulovat historickými fakty, uživat je k nepřetelským ideologickým výkladům, budou mít čím dál tím menší prostor, protože čím dál tím více lidí bude znát reálná fakta, a tak snadno leccemu jen tak neuvěří. Historici tvrdí, že trvá vždy asi dvacet let, než se výsledky jejich práce dostanou do hlubšího povědomí veřejnosti, a náš úkol je turo látit to co nejvíce zkracovat. Ale rozhodně se nechceme zaměřovat jen na problematiku body soužití Čechů a Němců. Budeme se zabývat celou jeho historií.

Činnost instituce není jen historické bádání, prezentuje i aktuální německou kulturu, ne?

Smysl Collegia Bohemica je také seznamovat českou veřejnost s tím, co se v Německu děje dnes, jaké je Německo, jací jsou zdejší mladí lidé, v čem jsou stejní, v čem jiní, jaká huoba se jim líbí, jakou literaturu čtou. V minulých dvou letech tu jako jediný člověk pod značkou Collegia Bohemica fungovala kulturní manažerka, která byla financována z prostředků nadace Roberta Bosche. Hlavní náplní její práce bylo seznamovat lidi s kulturou, s ním se běžně nesetkají - zvala německé kapely, německé spisovatele, organizovala česko-německé akce pro mládež. Teď v létě přišla nová manažerka - Franke Wetzelová. Ta bude v této práci pokračovat. Už máme naplánovanou řadu akcí, mimo jiné literární show a koncerty. K tomu se chceme více zaměřovat na vzdělávací projekty pro školu.

Do severočeské redakce MF DNES přišli lidé z kraje, kteří mají pocit, že informovat o německé kultuře nebo o tom, co tu třeba mezi válkami Němci oděhali dobrého, je propagace němečtí. Nemyslíte, že i vaši činnost bude pořád číst české veřejnosti trást jako jakousi novou

germanizaci pohranicí přes kulturu?

Vždy jsme věděli, že i po roce 1989 tady bude ještě dlouho cítit efekt komunistického školství, kdy velká část společnosti byla vychovávána pod ideologickým tlakem a součástí té ideologizace bylo i anti-němečtí. Zároveň kvůli komunistickému režimu jsme byli naprosto izolováni od svobodně se rozvíjejícího Německa. Nevěděli jsme, jakým způsobem se oni vyrovnávají se svou traumatizující minulostí, nemohli jsme s nimi vést věcnou debatu, nebyli jsme v kontaktu se svobodnou německou kulturou a vědou.

Co s tím?

Chceme přehrávat obavy obrátovat. Na to se zaměřuje první velký projekt, který bude závažnou formou divadelních představení, filmů a přednášek prezentovat různé způsoby, přes které se ve vztahem k Německu nebo k jinému velkému sousedovi vyrovnávají jiné země v Evropě. Například Finsko má v době velmi podobné zkušenosti s Ruskem, stejně Polsko, i maďarský vztah k Německu je hodně zajímavý. Chceme tím ukázat, že téma problematiceho vztahu není země k velké je v kontextu evropských dějin normální. Se strachem se dá třeba lépe pracovat, když víme, že v tom nejsme sami a že se nemáme za co stydět, každý v Evropě má nějaký ten vrosbek. Měli bychom také už otevřeně mluvit o nepřítomnostech, o kterých se české straně mluvit nechce. Protože časy, kdy se každý bál přiznat si něco, aby to na druhé straně hned nřádo nevyužil, jsou už dávno pryč.

Zatím se činnost Collegia Bohemica projevovala takřka výhradně Ústí. Je to záměr?

Collegium Bohemicum má velké ambice, chceme být institucí s celoněrodním významem a ve vztahu zahraničí dosáhnout minimálně střídoevropského dopadu své činnosti. To se může rozvíjet až nyní, kd jsme se z pouhé značky stali registrovanou obecně prospěšnou společností. Nyní budujeme instituci se síťnějším zázemím. Ale je důležité aby byla zakotvena v tomto regionu, protože sem patří z mnoha důvodů. Kde jinde už bychom měli působit než v místě, které bylo do konce druhé světové války většinou německé? Kde jinde než na dnes i velmi rychle spojenci mezi Prahou, Drážďany a Berlínem?

V Německu bylo Ústí dlouho spojováno s jedním z nejhorších excesů v poválečném česko-německém soužití, s masakrem na Benešově moště. No a teď se pohled na Ústí zoc pteklápi. Teď je vzatáno jako místo, kde se odborníci soužitím Němců a Čechů nejvíce zabývají.

MARTIN KRSEK

Schauplatz — Anknüpfen an die tschechisch-deutsche Vergangenheit: Das Collegium Bohemicum in Usti

[2007-08-27] Autor: Gerald Schubert

Die Geschichte des Zusammenlebens von Tschechen und Deutschen in den böhmischen Ländern zu erforschen und einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen — das ist das Ziel des noch jungen Collegium Bohemicum in der nordböhmischen Stadt Usti nad Labem / Aussig. Über die Vergangenheit und die konkreten Zukunftspläne des Collegium Bohemicum haben wir mit der neuen Direktorin Blanka Mouralova gesprochen.

Frau Mouralova, Sie sind seit 1. Juli neue — und gleichzeitig auch erste — Direktorin des Collegium Bohemicum in Usti nad Labem / Aussig. Wie sieht die Entstehungsgeschichte dieses Hauses aus? Was konkret wurde nun neu gegründet?

"Als Projekt, als Idee, als Marke existiert das Collegium Bohemicum etwa seit dem Jahr 2004. Damals gab es die Idee, aus dem Stadtmuseum von Usti ein modernes und interaktives Zentrum zum Thema 'Geschichte der Deutschen in den böhmischen Ländern' zu machen. Im diesem Rahmen wurden bereits drei wichtige Konferenzen organisiert. Das war auf tschechischer Seite eine der ersten Initiativen überhaupt, die sich mit diesem Teil der tschechischen Geschichte auseinandergesetzt hat. Ich war damals in Deutschland und konnte beobachten, dass das auch dort so wahrgenommen wurde. Man hat nicht auf einen Anstoß aus dem Ausland, aus Deutschland oder Österreich gewartet, sondern diese Initiative als etwas gesehen, was in Usti regional verankert ist. Die Stadt war ja bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs mehrheitlich deutsch, und die Blütezeit der Stadt ist in erster Linie mit der Geschichte der deutschen Unternehmerfamilien verbunden. An diese Geschichte wollte man anknüpfen. Wenn man sich jetzt mit der Stadt identifizieren möchte, wenn man die Stadt, die gegen Ende des Zweiten Weltkriegs und durch die Industrie in den Jahrzehnten danach stark zerstört wurde, nun wieder aufbauen will, dann macht das eigentlich nur Sinn, wenn man an die schöneren Zeiten anknüpft. Und die

sind in Usti eben auch mit der Präsenz der Deutschen verbunden."

Auch im geografischen Sinn bietet sich Usti wohl an. Die nächste größere Stadt ist Dresden.

"Genau. Die geografische Lage ist sehr günstig für so ein Projekt. Usti liegt auf der Achse zwischen Prag und Dresden, die dann weiter nach Berlin führt. Nach Dresden sind es vierzig Minuten mit dem Auto, oder eine knappe Stunde mit dem Zug. Ich freue mich also auch sehr auf die Zusammenarbeit mit unseren deutschen Partnern, darauf, dass wir die Achse zwischen Usti und Dresden weiter aufbauen und verschiedene Projekte und Kooperationen organisieren werden. Usti hat außerdem noch eine aktive Partnerschaft mit Chemnitz, also auch dort gibt es Möglichkeiten."

Sie haben schon anklängen lassen, worum es dem Collegium Bohemicum und Ihnen persönlich geht: nämlich darum, die tschechisch-deutsche Geschichte in diesem Raum aufzuarbeiten und zu präsentieren. Wie wollen Sie das machen? Welche konkreten Projekte sind fürs erste geplant?

"Ich möchte einerseits eine Institution aufbauen, die — wie schon gesagt — das Wissen über die Geschichte der Deutschen in Böhmen und über das deutsch-tschechische Zusammenleben vertieft. Wir wollen also auf jeden Fall die Forschung unterstützen. So bald wie möglich, hoffentlich ab Herbst 2008, möchten wir Stipendien an junge Wissenschaftler vergeben, die einzelne Themen aus diesem Bereich bearbeiten. Gleichzeitig wollen wir

dieses Wissen aber auch nach außen tragen. Wir wollen mit der Öffentlichkeit kommunizieren, um die Diskussion über diesen Teil der tschechischen Geschichte hier in Tschechien anzustoßen — durch Medien, durch Präsentationen und durch einen engen Kontakt zur Universität in Usti sowie zu anderen Forschungsstellen in Tschechien. Aber auch Leute aus dem deutschsprachigen Ausland möchten wir zu uns einladen, damit sowohl Forschung als auch Präsentation bilateral sind."

Am Anfang haben Sie erwähnt, dass Sie die letzten Jahre in Deutschland verbracht haben. Das ist deshalb so, weil Sie Direktorin des Tschechischen Zentrums in Berlin waren. Jetzt sind Sie wieder in zurück in Tschechien, sprechen vielleicht wieder mehr mit Ihren tschechischen Landsleuten und können die Atmosphäre hierzulande besser wahrnehmen. Nun beschäftigen Sie sich ja schon seit langer Zeit mit den tschechisch-deutschen Beziehungen. Konnten Sie nach Ihrer Rückkehr aus Berlin irgendwelche Änderungen bemerken? Gab es in den Köpfen der Tschechen bestimmte Entwicklungen, was die Sicht auf Deutschland betrifft?

"In Tschechien hat sich das bestätigt, was ich schon in Deutschland beobachten konnte: Es gibt viele einzelne Initiativen, die sich mit der deutsch-tschechischen Geschichte, dem deutsch-tschechischen Zusammenleben beschäftigen, und es gibt viele Leute, die sehr offen sind und sich sehr für dieses Thema interessieren. Aber oft sind die entsprechenden Projekte und Initiativen nicht besonders präsent — auch in den Medien nicht. Die breite Öffentlichkeit, die sich nicht direkt mit der Thematik beschäftigt, hat vielleicht keine Ahnung davon, wie viele Projekte es hier eigentlich gibt. Auch darin sehe ich die Rolle des Collegium Bohemicum: Wenn wir es schaffen, für diese Projekte unterstützend zu wirken, die Ergebnisse mit größerer Kraft nach außen zu tragen und dabei auch mit dem Ausland zu kommunizieren, dann kann man vielleicht plötzlich sehen: es gibt hier schon eine dicke Grundlage. Wir versuchen dazu beizutragen, dass diese auch sichtbar wird und die Meinung der breiten Öffentlichkeit beeinflusst — im positiven Sinne."

<http://www.collegiumbohemicum.cz/>

Sarah Houtermans, Laute Lyrik: deutsch-tschechischer Poetry-Slam in Usti nad Labem, Radio Prag, 30. 10. 2007

Tagesecho — Laute Lyrik: deutsch-tschechischer Poetry-Slam in Usti nad Labem

[2007-10-30] Autor: Sarah Houtermans

Poeten schleudern ihrem Publikum Gedichte von der Bühne entgegen. Das Publikum lauscht keinesfalls andächtig, sondern trinkt, lacht und ruft dazwischen. Die Poeten sprechen, kreischen, rappen auf Deutsch und Tschechisch: So geht es zu bei einer deutsch-tschechischen Poetry-Slam-Show. Bereits zum dritten Mal trafen sich in Usti nad Labem / Aussig an der Elbe deutsche und tschechische Poeten und rangen um die Gunst der Zuschauer.

Poetry-Slam, das ist ein Wortgeplänkel, ein Spiel mit der Sprache. Eigentlich soll es am Ende einen Sieger, einen Dichter-König geben, den das Publikum auswählt. Wenn aber, wie im Club Circus in Usti nad Labem, die Dichter zwei verschiedene Sprachen sprechen, lässt sich schwerlich ein Sieger ausmachen. So traten die Künstler eher mit- als gegeneinander auf. Die Slammerin Xochill Schütz begann mit einem Gedicht über Usti:

"Vor der Stadt stehen Felsenriesen aus Schiefer. In der Luft neben Schornsteinen steht ein Vogel, im Regen steigt weißer Dampf in den Himmel, ein Zimmermann steht im zerbrochenen Fenster. Lehm und Backsteine atmen Schimmel, Efeu und Laubwald und Pappeln leuchten, Fabriken blicken hinauf zu den Gipfeln, wo dunkle Berge die Träume beschützen; sie stehen."

Dieser fremde Blick auf ihre Stadt stieß bei den Zuschauern nur teilweise auf Begeisterung. Die Dichterin musste sich erst einmal Gehör verschaffen. In Deutschland sind Poetry-Slams zu etablierten Veranstaltungen geworden, die das kulturell interessierte, intellektuell angehauchte Publikum besucht. Tschechische Poetry-Slams seien dagegen noch Teil der Underground-Kultur, so Vladimir Vacatko, Sieger des tschechischen nationalen Slam-Wettbewerbs 2006:

"Wenn man deutsche und tschechische Poetry-Slams besucht, fallen einem sofort einige Unterschiede auf: In Deutschland lauscht das Publikum andächtig der Poesie. In Tschechien siegt derjenige, der am lautesten schreit. Dafür sind tschechische Slams viel spontaner. Gerade wegen dieser Unterschiede ist es für mich inte-

ressant, so wie heute mit deutschen Slammern zusammenzuarbeiten."

Für die deutschen Poeten war nicht nur die Atmosphäre ungewohnt, sie mussten außerdem die Sprachbarriere zu ihrem tschechischem Publikum überwinden. Frank Klötgen trat deshalb kurzentschlossen zusammen mit seinem tschechischen Kollegen Vladimir Vacatko auf — und begann seinen Vortrag zur Freude des Publikums auf tschechisch:

"Ahoj! Vzadu v obili. Kdyz kosim obili, tak... Wir probieren es lieber auf Deutsch. Mein Gedicht ist eine landwirtschaftliche s c h a u e r b a l l a d e . W i e s a g t m a n a u f t s c h e c h i s c h l a n d w i r t s c h a f t l i c h e S c h a u e r b a l l a d e ? A l s o n o c h m a l : W e n n i c h d a s K o r n m ä h ' , d a n n m ä h ' i c h e s v o r n . . . "

Der spontane zweisprachige Auftritt von Frank Klötgen und Vladimir Vacatko wurde vom Publikum lautstark bejubelt. Die beiden Dichter planen bereits weitere gemeinsame deutsch-tschechische Poetry-Slam-Auftritte. Für Frauke Wetzel vom Collegium Bohemicum in Usti, die den Poetry-Slam organisiert hat, ist es ein großer Erfolg, dass die Künstler tatsächlich zueinander gefunden haben. Und vielleicht wird man den einen oder anderen Poeten auch bei der vierten Poetry-Slam-Show nächstes Jahr in Usti wieder treffen...

Z Němce je čechofil a slovanofil

Ústí nad Labem - Sudetští Němci v krizovém roce 1938 byli tématem ústecké přednášky profesora Detlefa Brandese, jednoho z nejvýznamnějších německých historiků věnujících se českým dějinám. O česko-německých vztazích učil na Univerzitě Heinricha Heineho v Düsseldorfu, kde vede Institut pro kulturu a dějiny Němců ve východní Evropě. Napsal knihy Češi pod německým protektorátem, Cesta k vyhánění 1938-1945 a Exil v Londýně 1939-1943. Všechny byly přeloženy do češtiny.

Přednáška pro české publikum se uskotočnila ve výletní restauraci Větrule pod patronací Collegia Bohemica, Univerzity J. E. Purkyně a města Ústí nad Labem.

„Dovolím si trochu provokativní nadávku a udělám něco, co historikové dělat nemají. Zkusím soudit historii. Já bych obžaloval prezidenta Beneše za státní zradu. Ne za to, že byl příliš velký nacionalista, jak mu bývá sudetskými Němci často vysykláno, ale za jeho příliš velké ústupky vůči Heineinovi a jeho straně v roce 1938. Svým jednáním usnadnil Britům Mnichov. Beneš byl jeden z nejústupnějších politiků své doby a tomu sudetští Němci samozřejmě nechtějí věřit,“ uváděl Brandes.

Neven k Benešovi byl však tvrdý, ti, kteří vypráví, jak strašně sudetští Němci v předválečném Československu trpěli, by byli asi jeho přednáškou velmi znechuceni.

„Když sociální demokraté hledali v pohraniční kandidáty do obecních voleb v roce 1938, v polovině obcí vůbec neuspěli, a tak zůstala jen jedna kandidátka - Sudetendeutsche Partei a ta automaticky vyhrála, i proto bylo vítězství Heineho na tak jednoznačné. Celé potracení bylo ležď pod silným tlakem heineinové. Lidé se báli kandidovat. Znáám případ ze západu Čech, kdy za místním kandidátem sociálních

demokratů přišli a donutili ho odolat podpis pod kandidaturou s výhrůžkou, že jeho syn, který pracoval v Bavorsku, ztratí práci. Zanedlouho přišel syn a říká otcí, že za ním v Bavorsku přišla policie a řekla mu, že jestli otec bude kandidovat, vypoví ho ze země. A takových tisků bylo tolik...“

Rozhovor pro MF DNES i část přednášky vedl profesor v češtině.

Jak jste se dostal k tématu českých dějin, konkrétně česko-německých vztahů?

Narodil jsem se v Berlíně a k tomu tématu jsem se dostal náhodou, skutečně náhodou. V roce 1965 jsem působil jako student na Institutu pro soudobé dějiny v Mnichově. V tuto dobu tam zrovna začínali spolupraci s Institutem pro mezinárodní vztahy při Univerzitě Karlově v Praze. Dostal jsem díky tomu možnost získat stipendium Československé akademie věd na vybraná témata z československých dějin. Já jsem chtěl zpracovávat něco z doby nacistické nadvlády a dlouho jsem přemýšlel, jestli vezmu protektorát nebo Slovenské národní povstání. Pak jsem zjistil, že povstání už dělá někdo jiný, tak jsem zůstal u protektorátu.

Téma si vás získalo a později jste ho ještě podstatně rozšířil.

Můj úkol byl mimo jiné psát výtahy k filmovým dokumentům z doby nacismu, které po válce odvezli Angličané a později je vrátili. Bylo to pro mě zpočátku téma jako každé jiné. Ale pocítil se samozřejmě nešně s tím, jak dlouho se určitému tématu věnujete. Řekl bych, že každý historik, který se zajímá o nějakou cizí zemi, se postupně začíná k té zemi cítit blíž. To je normální věc.

Možná je to i nevhoda, asi jsem se stal příliš čechofilem. Pomohlo mi, až když jsem později studoval a

psal i o Jugoslávii a Polsku. Odstup od tématu se stal větší, pak jsem rozšířil záber i na Rusko, a odstup se ještě zvětšil. Teď jsem tak nějak slovanofil. (smích)

Cítíte při práci česko-německých vztahů výhodu, že nejste zatížen vztahy z minulostí, že nemáte rodinnou vazbu na sudetské Němce ani na Čechy?

Tu je určitě výhoda. Ale samozřejmě jsou sudetští Němci, kteří velmi objektivně zpracovali témata o česko-německých vztazích. Nemusí být pohled historika automaticky jednostranný jenom proto, že přišel do Německa z Čech.

A platí to i pro práce současných českých historiků o tématu soužití národností v předválečném Československu? Jak je vidíte z Německa?

Nevadím nedostatky. „Problém soužití Čechů a Němců reflektuje řada knih o první republice vydaných v posledních letech a reflektuje ho dobře. Mám rád knihu Antonína Klimka, také si vážím knihy Zdeňka Kárníka. Věra Olivová je, řekl bych, už dost poznamenána nacionalismem.

To asi z vašeho pohledu, takové rozdíly jsou i u vás. Můžete ale obecněji srovnat, jak pejmáte česko-německé vztahy při výuce studentů v Düsseldorfu s tím, co vzniká na českých univerzitách?

Výrazný rozdíl není. Ale možná jeden. Osobně zadávám svým doktorandům výrazně širší témata, než jaká se objevují v Česku. Například můj student Volker Zimmermann napsal práci o Sudetském župě. Obdobná existuje i na české straně, ale tady ji psalo osm lidí. Nechci říct, že máš způsob je správný, ale já dávám přednost jednomu autoru. I když pak práce trvá hodně dlouho.

Jaké je zájem mezi studenty o česko-německá témata?

Nepřilhl velký. Düsseldorf je už daleko od českých hranic, bez přirozených vazeb na české země. Především tam o Československu, Polsku a Jugoslávii a částečně ještě o Rusku a Pobaltí. Ale za sedmáct let, které jsem tam, jsem určitě trochu zájmu vzbudil. Máme i univerzitní partnerství s českou stranou. A doufám, že až příští rok odejdu do důchodu, budou se tyto vztahy dál pěstovat.

To je zajímavé. Já zase vím, že zájem o české dějiny a Česko, který jste mezi svými důsledovskými studenty vyvolal, dokrestaje fakt, že osm z nich si našlo při svých studijních pobýtech životní partnerky v Čechách a některé tu i žijí...

Asi na tom něco bude. Jednou jsme se náhodou setkali v badatelné Národního archivu v Praze - já a moji čtyři doktorandi. V celém archivu bylo v té době dohromady deset badatelů. Takže důsledovská univerzita tvořila celou polovinu.

Učíte české dějiny v širším evropském kontextu, vidíte je z odstupu. Je podle vás problém česko-německého soužití tak výjimečný, jak se často zdá zevnitř a z řet politiků?

Možná v tom není něco zas tak výjimečného, ale v každém případě je rozvoj nacionalismu mezi Čechy a Němci studovaným příkladem, na základě kterého se tvoří teorie a obecná závěry. Kdyby neexistoval soužití Čechů a Němců v českých zemích, museli bychom studovat dejme tomu vztahy Poláků a Rusů v Haliči. Ale ten český příklad má výhodu, že Češi a Němci jsou skoro na obou stranách rozvinuté úrovni. Což při podobných příkladech nebyvá zas tak obvyklé. MARTIN KRSEK

II. 6. Partneři a spolupracující instituce

A wall is a screen, Hamburg

Centrum komunitní práce, Ústí nad Labem

Centrum pro východní Evropu na Univerzitě v Hohenheimu, Hohenheim

Culture on the road e.V. (nyni: Cultures Interactive e.V.), Berlín

České centrum, Drážďany

Česko-německý fond budoucnosti

Experimentální prostor Mumie, Ústí nad Labem

Festival Jeden Svět

Festival Mitte Europa

Filmfest Dresden, Drážďany

Filmový klub Aula, Ústí nad Labem

Filozofická Fakulta Univerzity J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Ústí nad Labem

Galerie Emila Filly, Ústí nad Labem

Goethe-Institut, Praha

Institut mezinárodních studií UK, Praha

Institut pro mezinárodní vztahy, Stuttgart

Institut pro zahraniční vztahy, Praha

Interfilm Berlin, Berlín

Klub Circus, Ústí nad Labem

Kulturaktiv e.V., Drážďany

livelyrix, Drážďany

Muzeum města Ústí nad Labem, Ústí nad Labem

Nadace Brücke / Most, Drážďany

Nadace Roberta Bosche, Stuttgart

Nízkoprahový klub "Nový svět", Ústí nad Labem

Rakouské kulturní fórum, Praha

Severočeská vědecká knihovna, Ústí nad Labem

Společnost pro dějiny Němců v Čechách, Ústí nad Labem

Spolek Adalberta Stiftera, Mnichov
Technická univerzita, Chemnitz
Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem
Ústav pro soudobé dějiny, Praha
Velvyslanectví Spolkové republiky Německo, Praha

Děkujeme za výbornou spolupráci!

II. 6. Kooperationspartner

A wall is a screen, Hamburg
Botschaft der Bundesrepublik Deutschland, Prag
Brücke / Most-Stiftung, Dresden
Cultures Interactive e. V., Berlin
Das Museum der Stadt Ústí nad Labem / Aussig
Deutsch-tschechischer Zukunftsfond
Emil-Filla-Galerie, Ústí nad Labem / Aussig
Experimenta Raum Mumie, Ústí nad Labem / Aussig
Festival Mitte Europa
Festival One World
Filmclub Aula, Ústí nad Labem / Aussig
Filmfest Dresden
Gesellschaft für Geschichte der Deutschen in Böhmen, Ústí nad Labem / Aussig
Goethe-Institut, Prag
Institut für Auslandsbeziehungen, Prag
Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart
Institut für internationale Beziehungen der Karlsuniversität Prag
Institut für Zeitgeschichte, Prag



Interfilm Berlin, Berlin

Klub Circus, Ústí nad Labem / Aussig

Kulturaktiv e.V., Dresden

livelyrix, Dresden

Nationalarchiv, Prag

Niedrigschwelliger Klub "Neue Welt", Ústí nad Labem / Aussig

Nordböhmisches wissenschaftliche Bibliothek, Ústí nad Labem / Aussig

Österreichisches Kulturforum, Prag

Osteuropazentrum der Universität Hohenheim, Hohenheim

Philosophische Fakultät der Jan-Evangelist-Purkyně-Universität in Ústí nad Labem / Aussig

Robert Bosch Stiftung, Stuttgart

Technische Universität Chemnitz

Tschechisches Zentrum, Dresden

Verein Adalbert Stifter, München

Zentrum für komunitäre Arbeit, Ústí nad Labem / Aussig

Wir danken für die hervorragende Zusammenarbeit!





III. Hospodaření v roce 2007 /
Haushalt im Jahre 2007



III. 1. Zpráva o hospodaření v roce 2007 / Finanzbericht für das Jahr 2007

Členění nákladů / Kostenaufstellung

(v tis. Kč) / (in tausend Kronen)	celkem / gesamt
Spotřeba materiálu / Verbrauchsmaterialien	282
Služby / Dienste	545
Osobní náklady / Personalausgaben	386
Daně a poplatky / Steuern und Gebühren	0
Odpisy / Abschreibungen	0
Ostatní náklady / weitere Ausgaben	17
Celkem / Insgesamt	1 230

Aktiva / Aktiva

(v tis. Kč) / (in tausend Kronen)	celkem / gesamt
Pohledávky / Ausstehend	33
Krátkodobý finanční majetek celkem / kurzzeitiges Finanzvermögen insgesamt	921
Jiná aktiva / andere Aktiva	5
Celkem / Insgesamt	959

63

Pasiva / Passiva

(v tis. Kč) / (in tausend Kronen)	celkem / gesamt
Vlastní zdroje celkem / eigene Mittel insgesamt	60
Cizí zdroje / fremde Quellen	899
Celkem / Insgesamt	959

III. 2. Zdroje financování Collegia Bohemica /

Quellen der Finanzierung des Collegium Bohemicum

Statutární město Ústí nad Labem / Statutarische Stadt Ústí nad Labem	1 000 000 Kč
Ministerstvo zahraničí SRN / Auswärtiges Amt der Bundesrepublik Deutschland	600 553 Kč
Nadace Roberta Bosche / Robert Bosch Stiftung / GmbH	172 947 Kč
JOB ASSISTENT s.r.o.	30 000 Kč
Euroregion Elbe / LABE	19 825 Kč



ZPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDITORA

o ověření účetní závěrky

k 31.12.2007

účetní jednotky

Collegium Bohemicum, o.p.s.

*Auditor: PRIMASKA AUDIT, a.s.
Nad Prámskou 27
100 00 Praha 10
Osvědčení č.: 209*

*V Ústí nad Labem dne 30.4.2008
Č.j.: PA/206/Sa/2008*



Na základě smlouvy mezi účetní jednotkou Collegium Bohemicum, o.p.s. a auditorskou firmou PRIMASKA AUDIT, a.s. jsme provedli audit přiložené účetní závěrky Collegium Bohemicum, o.p.s. tj. rozvahy k 31.12.2007, výkazu zisku a ztráty, přehledu o peněžních tocích a přehledu o změnách vlastního kapitálu za období od 1.1.2007 do 31.12.2007 a přílohy této účetní závěrky, včetně popisu použitých významných účetních metod.

Zpráva je určena pro vedení účetní jednotky a zakladatele a poskytuje informace o skutečnostech a hlavních problémech, které byly předmětem provádění pracovníků auditorské společnosti.

Účetní jednotka: Collegium Bohemicum, o.p.s.
Masarykova 3
400 01 Ústí nad Labem
IČ: 27309231

Účel, pro který byla účetní jednotka zřízena, je podrobněji popsán v příloze k účetní závěrce.

Audit účetní jednotky zpracovával tým ve složení:

Odpovědný auditor společnosti: Ing. Pavel Adam
číslo osvědčení KA ČR: 1267

Pracovníci auditorské společnosti: Michaela Sochová

Auditorská zpráva byla vyhotovena za účetní období od 1.1.2007 do 31.12.2007. Předmětem ověření byla účetní závěrka účetní jednotky k 31.12.2007. Audit byl zpracován v období měsíce dubna 2008.

Za vedení účetnictví, za jeho úplnost, průkaznost a správnost a za sestavení účetní závěrky v souladu s českými účetními předpisy a za věrné zobrazení skutečností v ní odpovídá statutární orgán účetní jednotky Collegium Bohemicum, o.p.s. Součástí této odpovědnosti je navrhnout, zavést a zajistit vnitřní kontroly nad sestavováním účetní závěrky a věrným zobrazením skutečností v ní tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody a provádět účetní odhady, které jsou s ohledem na danou situaci přiměřené.

Naším úkolem je vydat na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsme provedli v souladu se zákonem č. 254/2000 Sb., o auditorech, Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsme povinni doobržovat etické normy a naplánovat a provést audit tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o číslkách a skutečnostech uvedených v účetní závěrce. Výběr auditorských postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizik, že účetní závěrka obsahuje významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Při posuzování těchto rizik auditor přihlíží k vnitřním kontrolám, které jsou relevantní pro sestavení účetní závěrky a věrné zobrazení skutečnosti v ní. Cílem posouzení vnitřních kontrol je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoli vyjádřit se k účinnosti vnitřních kontrol. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením i posouzení celkové prezentace účetní závěrky. Domníváme se, že získané důkazní informace tvoří dostatečný a vhodný základ pro vyjádření našeho výroku.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv, pasív a finanční situace účetní jednotky Collegium Bohemicum, o.p.s. k 31.12.2007 a nákladů, výnosů, výsledku jejího hospodaření a peněžních toků za rok 2007 v souladu s českými účetními předpisy.

Auditor společnosti PRIMASKA AUDIT, a.s. proto dává k účetní závěrce účetní jednotky Collegium Bohemicum, o.p.s. k 31.12.2007

VÝROK BEZ VÝHRAD.

Zpráva o výroční zprávě

Ověřili jsme soulad výroční zprávy účetní jednotky Collegium Bohemicum, o.p.s. za účetní období od 1.1.2007 do 31.12.2007 s účetní závěrkou k 31.12.2007, která je v této výroční zprávě obsažena. Za správnost výroční zprávy je zodpovědný statutární orgán účetní jednotky **Collegium Bohemicum, o.p.s.** Naším úkolem je vydat na základě provedeného ověření výrok o souladu výroční zprávy s účetní závěrkou.

Ověření jsme provedli v souladu s Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy vyžadují, aby auditor naplánoval a provedl ověření tak, aby získal přiměřenou jistotu, že informace uvedené ve výroční zprávě, které byly převzaty z účetní závěrky či z ní poučily, jsou ve všech významných ohledech v souladu s touto účetní závěrkou. Jsme přesvědčeni, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření výroku.

Podle našeho názoru jsou informace uvedené ve výroční zprávě účetní jednotky **Collegium Bohemicum, o.p.s.** ve všech významných ohledech v souladu s výše uvedenou účetní závěrkou.

V Ústí nad Labem dne 30.4.2008

Collegium Bohemicum, o.p.s.
IČ: 273 09 231
Sídlo: Mlýnskýva 3
400 01 Ústí nad Labem



zpráva převzal




auditor Ing. Pavel Adam
číslo osvědčení KAČR 1267
místopředseda představenstva
PRIMASKA AUDIT, a.s.

Příloha č. 3 z 4

Podrobnější informace k účetní uzávěrce Collegia Bohemica, o.p.s. za rok 2007 najdete v příloze k této výroční zprávě „Finanční zpráva Collegia Bohemica, o.p.s. za rok 2007“.

Eine ausführlichere Information zum Rechnungsabschluss des Collegium Bohemicum, o.p.s. für das Jahr 2007 entnehmen Sie dem Anhang zum Jahresbericht unter dem Titel „Finanzbericht des Collegium Bohemicum, o.p.s. für das Jahr 2007“.

IV. Kontakty / Kontakte

Collegium Bohemicum o.p.s., Brněnská 2, 400 01 Ústí nad Labem
Tel.: 475 282 640, Fax: 475 282 646
E-mail: info@collegiumbohemicum.cz
www.collegiumbohemicum.cz

Sídlo a fakturační adresa

Collegium Bohemicum o.p.s., Masarykova 3, 400 01 Ústí nad Labem
IČ: 27309231

Bankovní spojení

Komerční banka a.s., Bílinská 2, 400 42 Ústí nad Labem
Bankovní účet: 35-8520310287/0100

Collegium Bohemicum o.p.s., Brněnská 2, 400 01 Ústí nad Labem,
Tschechische Republik
Tel.: +420 475 282 640, Fax: +420 475 282 646
E-mail: info@collegiumbohemicum.cz
www.collegiumbohemicum.cz

Sitz und Rechnungsadresse

Collegium Bohemicum o.p.s., Masarykova 3, 400 01 Ústí nad Labem
Kennnummer: 27309231

Bankverbindung

Komerční banka a.s., Bílinská 2, 400 42 Ústí nad Labem
IBAN: CZ3601000000358520310287
SWIFT (BIC): KOMBCZPPXXX



collegium
bohemicum 

Fotografie a text © Collegium Bohemicum 2008
Grafický design © Garantia Catarsis 2008

